叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 七个流浪汉（选自《重述的故事》(the Seven Vagabonds (from Twice Told) 000001

2. 七个流浪汉（选自《重述的故事》(the Seven Vagabonds (from Twice Told) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

七个流浪汉（选自《重述的故事》(The Seven Vagabonds (From Twice Told)

第1/2页

[twaɪs] [təʊld] [teɪlz; ˈteɪliːz]
TWICE TOLD TALES
两次 讲述 故事

重述的故事

[ðə; ði] ['sev(ə)n] ['vægəˌbɒndz]
THE SEVEN VAGABONDS
这 七 流浪汉

七个浪子

[baɪ] [nə'θænjəl] ['hɔːˌθɔːrn]
By Nathaniel Hawthorne
经过 纳撒尼尔 霍桑

作者：纳撒尼尔·霍桑

['ræmblɪŋ] [ɒn] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,
Rambling on foot in the spring of my life and the summer of the year ,
漫无边际 在 脚 在 这 春天 的 我的 生活 和 这 夏天 的 这 年 ，

在我人生的春天和一年中的夏天，我徒步漫游。

[ai] [keɪm] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [θriː] [də'rekʃ(ə)nz] .
I came one afternoon to a point which gave me the choice of three directions .
我 来了 一 下午 到 一个 观点 哪个 给予 我 这 选择 的 三 方向 .

一天下午，我来到一个岔路口，面前有三个方向可供选择。

[streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [ɪk'stendɪd] [ɪts] ['dʌsti] [leŋkθ; leŋθ] [tuː; tə] ['bɒstən] ;
Straight before me , the main road extended its dusty length to Boston ;
直的 前 我 ， 这 主要的 路 扩展 它是尘土飞扬 长度 到 波士顿 ；

在我面前，主干道尘土飞扬地延伸到波士顿；

[ɒn] [ðə; ði] [left] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [went] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [siː] ，
on the left a branch went towards the sea ,
在 这 左边 一个 分支 去 向 这 海 ，

左侧有一根树枝伸向大海，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['leŋθənd] [maɪ] ['dʒɜːni] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ɒv; əv] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [maɪlz] ;
and would have lengthened my journey a trifle of twenty or thirty miles ;
和 会 有 加长 我的 旅行 一个 琐事 的 二十 或者 三十 英里 ；

这样会使我的旅程延长二三十英里；

[waɪl] [baɪ] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [pɑːθ] , [ai] [mait] [hæv; həv] [gɒn] ['əʊvə(r)] [hɪlz] [ænd; ənd] [leɪks] [tuː; tə] ['kænədə] ,
while by the right - hand path , I might have gone over hills and lakes to Canada ,
尽管 经过 这 正确的 - 手 小路 ， 我 可能 有 已消失 超过 丘陵 和 湖泊 到 加拿大 ，

而走右边那条路，我或许就能翻越山丘和湖泊到达加拿大了。

['vɪzɪtɪŋ] [ɪn] [maɪ] [wei] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [taʊn] [ɒv; əv] ['stæmfəd] .
visiting in my way the celebrated town of Stamford .
访问 在 我的 方式 这 著名 镇 的 斯坦福德 .

顺道游览了著名的斯坦福镇。

[ɒn] [ə; eɪ]['lev(ə)l] [spɒt] [ɒv; əv] [grɑːs] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gaɪdpəʊst] , [ə'pɪəd] [æn; ən]
On a level spot of grass , at the foot of the guidepost , appeared an
在 一个 等级 点 的 草 , 在 这 脚 的 这 指路牌 , 出现 一个
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
object ,
目的 ,

在路标杆脚下的一片平坦草地上，出现了一个物体。

[wɪtʃ] , [ðəʊ] [ˌləʊkə'məʊtɪv][ɒn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['prɪnsəp(ə)l] , [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['gʌlɪvərz]
which , though locomotive on a different principle , reminded me of Gulliver's
哪个 , 尽管 机车 在 一个 不同的 原则 , 提醒 我 的 格列佛的
['pɔːtəb(ə)l]['mænʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - .
portable mansion among the Brobdignags .
便携的 大厦 之中 这 - .

虽然它的原理不同，但它让我想起了格列佛在布罗卜丁纳格人中间的移动豪宅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['kʌvəd] ['wægən] , [ɔː(r)] , [mɔː(r)] ['prɒpəli] , [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] ,
It was a huge covered wagon , or , more properly , a small house on wheels ,
它 曾是 一个 巨大的 涵盖 车皮 , 或者 , 更多的 适当地 , 一个 小的 房子 在 车轮 ,

那是一辆巨大的篷车，或者更确切地说，是一辆带轮子的小房子。

[wɪð] [ə; eɪ][dɔː(r)][ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [griːn] [blaɪndz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
with a door on one side and a window shaded by green blinds on the other .
和 一个 门 在 一 边 和 一个 窗户 阴影 经过 绿色的 百叶窗 在 这 其他 .

一边是门，另一边是装有绿色百叶窗的窗户。

[tuː] ['hɔːsɪz] , [mʌntʃ] ['prɒvɪndə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [b'ɑːskɪts] [wɪtʃ] ['mʌz(ə)ld] [ðem; ðəm] ,
Two horses , munching provender out of the baskets which muzzled them ,
二 马匹 , 咀嚼 饲料 出去 的 这 篮子 哪个 戴口套 他们 ,
[wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['viːəkl] :
were fastened near the vehicle :
是 系紧 靠近 这 车辆 :

两匹马被拴在车旁，正津津有味地啃食着套在它们嘴上的篮子里的饲料：

[ə; eɪ] [dɪ'lektəbl] [saʊnd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] [prə'siːdid] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ;
a delectable sound of music proceeded from the interior ;
一个 美味的 声音 的 音乐 继续 从 这 内部的 ;

室内传来悦耳动听的音乐；

[ænd; ənd][ai] [ɪ'miːdiətli] [kən'dʒektʃəd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][sʌm; səm][aɪ'tɪnərənt] [ʃəʊ] ,
and I immediately conjectured that this was some itinerant show ,
和 我 立即地 推测 那 这 曾是 一些 流动 展示 ,

我立刻推测这是一个巡回演出团。

['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['kɒnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊdz][tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [sʌtʃ] ['aɪd(ə)l] ['trævələz]
halting at the confluence of the roads to intercept such idle travellers
停止 在 这 合流 的 这 道路 到 截距 这样的 闲置的 旅行者
[æz; əz][maɪ'self] .
as myself .
作为 我 .

在道路交汇处停下来，拦截像我这样闲逛的旅客。

[ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['westən] [skaɪ] ,
A shower had long been climbing up the western sky ,
一个 淋浴 有 长的 到过 攀登 向上 这 西 天空 ,

西方的天空早已被雨云笼罩许久，逐渐升高。

[ænd; ənd] [naʊ] [hʌŋ] [səʊ] ['blækli] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['ɒnwəd] [pɑːθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
and now hung so blackly over my onward path that it was a point of
和 现在 悬挂 所以 黑 超过 我的 向前 小路 那 它 曾是 一个 观点 的
['wɪzdəm] [tuː; tə] [siːk] ['ʃeltə(r)] [hɪə(r)] .
wisdom to seek shelter here .
智慧 到 寻找 庇护所 这里 .

现在，阴影笼罩着我前行的道路，因此，在这里寻求庇护是明智之举。

" [hæ'luː] !
" Halloo !
" 你好 !

"哈喽！

[huː] [stændz] [gɑːd] [hɪə(r)] ?
Who stands guard here ?
WHO 站立 警卫 这里 ?

谁在这里站岗?

[ɪz] [ðə; ði] ['dɔːkiːpə(r)] [ə'sliːp] ? " [kraɪd] [ai] ,
Is the doorkeeper asleep ? " cried I ,
是 这 门卫 睡着了 ? " 哭 我 ,

"门卫睡着了吗? "我喊道。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['lædə(r)] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [steps] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [let] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
approaching a ladder of two or three steps which was let down from the
接近 一个 梯子 的 二 或者 三 步骤 哪个 曾是 让 向下 从 这
['wægən] .
wagon .
车皮 .

走向从马车上放下来的两三级台阶的梯子。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [siːst] [æt; ət] [maɪ] ['sʌmənz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
The music ceased at my summons , and there appeared at the door ,
这 音乐 停止 在 我的 传票 , 和 那里 出现 在 这 门 ,

音乐因我的召唤而停止，门口出现了一个人，

[nɒt] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fɪgə(r)] [ðæt] [ai] [hæd; həd] ['mentəli] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ]
not the sort of figure that I had mentally assigned to the wandering
不是 这 种类 的 数字 那 我 有 精神上 分配 到 这 漫游
['ʃəʊmən] ,
showman ,
表演者 ,

这并非我脑海中想象的那种四处游荡的表演者的形象。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [məʊst] [rɪ'spektəbl] [əʊld] ['pɜːsənɪdʒ] ,
but a most respectable old personage ,
但 一个 最多 可敬 老的 人士 ,

但是一位非常令人尊敬的老者，

[huːm] [ai] [wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'drest] [ɪn] [səʊ] [friː] [ə; eɪ] [staɪl] .
whom I was sorry to have addressed in so free a style .
谁 我 曾是 对不起 到 有 已解决 在 所以 自由的 一个 风格 .

我为之前用如此随意的语气与他交谈而感到抱歉。

[hiː; hi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [snʌf] ['kʌləd] [kəʊt] [ænd; ənd] [smɔːl] - [kləʊðz] , [wɪð] [waɪt] - [tɒp] [buːts] ,
He wore a snuff colored coat and small - clothes , with white - top boots ,
他 穿着 一个 鼻烟 有色 外套 和 小的 - 衣服 , 和 白色的 - 顶部 靴子 ,

他身穿一件鼻灰色外套和内裤，脚蹬一双白色靴子。

[ænd; ənd] [ig'zibitid] [ðə; ði][maɪld]['dɪgnəti][ɒv; əv]['æspekt][ænd; ənd]['mænə(r)] [wɪtʃ] [meɪ] ['ɒf(ə)n][bi:; bi]
and exhibited the mild dignity of aspect and manner which may often be
和 展出 这 温和的 尊严 的 方面 和 方式 哪个 可能 经常 是
['nəʊtɪst] [ɪn][eɪdʒd]['sku:l,mɑ:stə, -,mæstə] ,
noticed in aged schoolmasters ,
注意到 在 老年人 教师 ,

他举止温和庄重，这种气质在年长的教师身上常常可见。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['di:kənz] , [si'lektmən] , [ɔ:(r)]['ʌðə(r)]['pəʊt(ə)nteɪt][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
and sometimes in deacons , selectmen , or other potentates of that kind .
和 有时 在 执事 , 镇议员 , 或者 其他 统治者 的 那 种类 .

有时也出现在执事、镇议员或其他类似的权贵身上。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][wɒz; wəz][maɪ] ['pɑ:spɔ:t] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] ,
A small piece of silver was my passport within his premises ,
一个 小的 片 的 银 曾是 我的 护照 之内 他的 前提 ,

一小块银片就是我进入他住所的通行证。

[weə(r)] [ai] [faʊnd] ['əʊnli][wʌn]['ʌðə(r)]['pɜ:s(ə)n] , [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] .
where I found only one other person , hereafter to be described .
在哪里 我 成立 仅有的 一 其他 人 , 此后 到 是 描述 .

在那里我只找到了另一个人，下面将对他进行描述。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dʌl] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɪznəs] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , [æz; əz][hi:; hi] ['ʌʃə]
" This is a dull day for business , " said the old gentleman , as he ushered
" 这 是 一个 乏味的 天 为了 商业 , " 说 这 老的 绅士 , 作为 他 引导
[ˌem 'i:][ɪn] ;
me in ;
我 在 ;

"今天生意不太好,"老先生一边说着，一边把我领了进去；

" [bʌt; bət][ai] ['mɪəli] ['tæri] [hɪə(r)][tu:; tə] [rɪ'freʃ] [ðə; ði]['kæt(ə)l] , ['bi:ɪŋ] [baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kæmp] -
" but I merely tarry here to refresh the cattle , being bound for the camp -
" 但 我 仅仅 焦油 这里 到 刷新 这 牛 , 存在 边界 为了 这 营 -
['mi:tɪŋ] [æt; ət] ['stæmfəd] .
meeting at Stamford .
会议 在 斯坦福德 .

"但我只是在这里稍作停留，让牛群休息一下，然后前往斯坦福参加露营聚会。

" [pə'hæps] [ðə; ði] ['mu:vəbl] [si:n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] [ɪz] [stɪl] ['perigrineitɪŋ] [nju:] ['ɪŋglənd] ,
" Perhaps the movable scene of this narrative is still peregrinating New England ,
" 也许 这 活动 场景 的 这 叙述 是 仍然 游荡的 新的 英格兰 ,

"或许，这个故事的移动场景仍在新英格兰地区游荡,"

[ænd; ənd] [meɪ] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['ri:də(r)][tu:; tə] [test] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] .
and may enable the reader to test the accuracy of my description .
和 可能 使能够 这 读者 到 测试 这 准确性 的 我的 描述 .

并可能使读者能够检验我的描述的准确性。

[ðə; ði]['spektək(ə)l] — [fɔ:(r); fə(r)][ai] [wɪl] [nɒt] [ju:z][ðə; ði] [ʌn'wɜ:ði] [tɜ:m] [ɒv; əv] ['pʌpɪt] - [ʃəʊ] —
The spectacle — for I will not use the unworthy term of puppet - show —
这 奇观 — 为了 我 将要 不是 使用 这 不配 学期 的 木偶 - 展示 —
[kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['pi:p(ə)l] [ə'sembəld] [ɒn][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [steɪdʒ] .
consisted of a multitude of little people assembled on a miniature stage .
由……组成 的 一个 民众 的 小的 人们 组装 在 一个 微型 阶段 .

这场表演——因为我不想用"木偶戏"这个不恰当的词——是由许多小人聚集在一个微型舞台上组成的。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)]['ɑ:tɪzænz][ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] , [ɪn][ðə; ði] ['ætətjʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tɔɪl] ,
Among them were artisans of every kind , in the attitudes of their toil ,
之中 他们 是 工匠 的 每一个 种类 , 在 这 态度 的 他们的 辛劳 ,

其中有各种各样的工匠，他们摆出各种劳作的姿态。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][feə(r)] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [geɪ] ['dʒentlmən] ['stændɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɑːns] ;
and a group of fair ladies and gay gentlemen standing ready for the dance ;
和 一个 团体 的 公平的 女士们 和 同性恋 先生们 常设 准备好 为了 这 舞蹈 ;

一群俊男靓女站在那里，准备跳舞；

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [fʊt] - ['səʊldʒəz] [fɔːmd] [ə; eɪ][laɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði][steɪdʒ] , ['lʊkɪŋ] [stɜːn] , [grɪm] ,
a company of foot - soldiers formed a line across the stage , looking stern , grim ,
一个 公司 的 脚 - 士兵 形成 一个 线 穿过 这 阶段 , 寻找 船尾 , 严峻 ,

一队步兵在舞台上列队，神情严肃，目光冷峻。

[ænd; ənd]['terəb(ə)l] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [θriː] ['ɪntʃɪz] [haɪ] ;
and terrible enough , to make it a pleasant consideration that they were but three inches high ;
和 糟糕的 足够的 , 到 制作 它 一个 令人愉快的 考虑 那 他们 是 但 三 英寸 高的 ;

可怕的是，它们只有三英寸高，这反而让人觉得它们很可怜；

[ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [siːn] [ə; eɪ] ['meri] - ['ændruː] ,
and conspicuous above the whole was seen a Merry - Andrew ,
和 显眼的 多于 这 所有的 曾是 已见 一个 欢乐 - 安德鲁 ,

最显眼的是，在众人之上，可以看到梅里-安德鲁。

[ɪn][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [kæp][ænd; ənd] ['mɒtli] [kəʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .
in the pointed cap and motley coat of his profession .
在 这 尖 帽 和 杂乱无章 外套 的 他的 职业 .

他头戴尖顶帽，身穿职业标志性的花哨外套。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪmɪk] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊʃnləs] , [laɪk] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] ,
All the inhabitants of this mimic world were motionless , like the figures in a picture ,
全部 这 居民 的 这 模仿 世界 是 静止不动 , 喜欢 这 数据 在 一个 图片 ,

这个拟态世界的所有居民都一动不动，就像画中的人物一样。

[ɔː(r)] [laɪk] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [wʌn]['məʊmənt][wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [dɪ'laɪts] ,
or like that people who one moment were alive in the midst of their business and delights ,
或者 喜欢 那 人们 WHO 一 片刻 是 活 在 这 中间 的 他们的 商业 和 美味 ,

或者就像那些曾经沉浸在事业和享乐中的人一样，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wɜː(r); wə(r)] [træns'fɔːmd] [tuː; tə][s'tætʃuːz] , [prɪ'zɜːrv] [æn; ən][ɪ'tɜːn(ə)l] ['sembləns] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [endid] ,
and the next were transformed to statues , preserving an eternal semblance of labor that was ended ,
和 这 下一个 是 转变 到 雕像 , 保存 一个 永恒 外表 的 劳动 那 曾是 结束 ,

而下一批工人则被制成雕像，永远地保留着劳动结束的痕迹。

[ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [felt] [nəʊ][mɔː(r)] .
and pleasure that could be felt no more .
和 乐趣 那 可以 是 毛毡 不 更多的 .

以及再也无法感受到的快乐。

[ə'nɒn] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [tɜ:nd] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bærəl] - ['ɔ:gən] ,
Anon , however , the old gentleman turned the handle of a barrel - organ ,
匿名 , 然而 , 这 老的 绅士 转向 这 处理 的 一个 桶 - 器官 ,

然而，就在这时，那位老先生转动了手摇风琴的把手。

[ðə; ði] [fɜ:st] [nəʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [prə'dju:st] [ə; eɪ] [məʊst] [in'laivən] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɪgəz] ,
the first note of which produced a most enlivening effect upon the figures ,
这 第一的 笔记 的 哪个 生产 一个 最多 活跃 影响 之上 这 数据 ,

第一个音符给乐手们带来了非常活跃的效果，

[ænd; ənd] [ə'wəʊk] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌə'mju:zmənts] .
and awoke them all to their proper occupations and amusements .
和 醒来 他们 全部 到 他们的 恰当的 职业 和 娱乐 .

并唤醒他们，让他们重新投入到各自的工作和娱乐中。

[baɪ] [ðə; ði] [self] - [seɪm] ['ɪmpʌls] [ðə; ði] ['teɪlə(r)] [plaɪ] [hɪz; ɪz] ['ni:d(ə)l] , [ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] ['hæmə(r)]
By the self - same impulse the tailor plied his needle , the blacksmith's hammer
经过 这 自己 - 相同的 冲动 这 裁缝 合拢 他的 针 , 这 铁匠 锤
[dɪ'sendɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ænvɪl] ,
descended upon the anvil ,
下降 之上 这 砧 ,

裁缝出于同样的冲动，缝制针线；铁匠出于同样的冲动，挥动铁锤敲击铁砧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [wɜ:l] [ə'weɪ] [ɒn] ['feðəri] ['tɪptəʊz] ; [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] [brəʊk]
and the dancers whirled away on feathery tiptoes ; the company of soldiers broke
和 这 舞者 旋转 离开 在 羽毛状的 踮起脚尖 ; 这 公司 的 士兵 打破
['ɪntu:] [plə'tu:n, plæ-] ,
into platoons ,
进入 排 ,

舞者们踮起脚尖，轻盈地旋转离去；士兵们分成若干排，

[rɪ'tri:tɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [sək'si:dɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [tru:p] [ɒv; əv] [hɔ:s] ,
retreated from the stage , and were succeeded by a troop of horse ,
撤退 从 这 阶段 , 和 是 成功了 经过 一个 部队 的 马 ,

他们退下舞台，取而代之的是一队骑兵。

[hu:] [keɪm] ['prɑ:nsɪŋ] ['ɒnwəd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] [ænd; ənd] ['træmp(ə)lɪŋ] [ɒv; əv]
who came prancing onward with such a sound of trumpets and trampling of
WHO 来了 轻快地跳跃 向前 和 这样的 一个 声音 的 小号 和 践踏 的
[hu:f] ,
hoofs ,
蹄子 ,

他们伴着号角声和马蹄声，昂首阔步地向前走来。

[æz; əz] [mait] [hæv; həv] ['stɑ:tld] [dɒn] [kɪ'hoti] [hɪm'self] ; [waɪl] [æn; ən] [əʊld] ['təʊpə(r)] , [ɒv; əv]
as might have startled Don Quixote himself ; while an old toper , of
作为 可能 有 惊慌 大学教师 堂吉诃德 他自己 ; 尽管 一个 老的 托珀 , 的
[ɪn'vetərət] [ɪl] ['hæbɪts] ,
inveterate ill habits ,
根深蒂固 患病的 习惯 ,

这或许连堂吉诃德本人都会感到震惊；而一个老酒鬼，有着根深蒂固的恶习，

[ˌʌp'lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [blæk] ['bɒt(ə)l] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [ə; eɪ] ['hɑ:ti] [swɪg] .
uplifted his black bottle and took off a hearty swig .
提升 他的 黑色的 瓶子 和 采取 离开 一个 爽朗 啜饮 .

他举起黑色酒瓶，痛快地喝了一大口。

['mi:ntaɪm] [ðə; ði] ['meri] - ['ændru:] [bɪ'gæn][tu:; tə]['keɪpə(r)][ənd; ənd] [tɜ:n] ['sʌmər,sɛts] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
Meantime the Merry - Andrew began to caper and turn somersets , shaking his
与此同时 这 欢乐 - 安德鲁 开始 到 跳跃 和 转动 萨默塞特郡 , 摇晃 他的
[saɪdz] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
sides , nodding his head ,
侧面 , 点头 他的 头 ,

与此同时，快乐的安德鲁开始蹦蹦跳跳，转身摇摆，摇晃着身体，点头晃脑。

[ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][æz; əz][laɪf] - [laɪk] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)]
and winking his eyes in as life - like a manner as if he were
和 眨眼 他的 眼睛 在 作为 生活 - 喜欢 一个 方式 作为 如果 他 是
['rɪdɪkju:lɪŋ] [ðə; ði] ['nɒns(ə)ns] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['hju:mən] [ə'feəz] ,
ridiculing the nonsense of all human affairs ,
嘲笑 这 废话 的 全部 人类 事务 ,

他眨着眼睛，动作栩栩如生，仿佛在嘲笑人类一切荒谬的事情。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['mʌltɪtju:d] [bɪ'ni:θ] [hɪm] .
and making fun of the whole multitude beneath him .
和 制作 乐趣 的 这 所有的 民众 下面 他 .

并嘲笑他手下的所有民众。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][əʊld] [mə'dʒɪʃn] ([fɔ:(r); fə(r)][ai] [kəm'peəd] [ðə; ði] ['ʃəʊmən] [tu:; tə]['prɒspərəʊ] ,
At length the old magician (for I compared the showman to Prospero ,
在 长度 这 老的 魔术师 (为了 我 比较的 这 表演者 到 普洛斯彼罗 ,

最后，那位老魔术师（因为我把这位表演者比作普洛斯彼罗）

[,entə'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [gests] [wɪð] [ə; eɪ][mɑ:sk][ɒv; əv] ['ʃædəʊz]) [pɔ:zd] [ðæt] [ai] [mait] [gɪv]
entertaining his guests with a mask of shadows) paused that I might give
娱乐 他的 客人 和 一个 面具 的 阴影) 暂停 那 我 可能 给
['ʌtərəns] [tu:; tə][maɪ]['wʌndə(r)] .
utterance to my wonder .
发声 到 我的 想知道 .

他（用影子面具招待客人）停顿了一下，让我表达我的惊叹。

" [wɒt] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [pi:s] [ɒv; əv] [wɜ:k] [ɪz] [ðɪs] !
" What an admirable piece of work is this !
" 什么 一个 令人钦佩的 片 的 工作 是 这 !

"这真是一件令人钦佩的作品！"

" [ɪk'skleɪmd] [ai] , ['lɪftɪŋ] [ʌp] [maɪ][bændz][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" exclaimed I , lifting up my bands in astonishment .
" 惊呼 我 , 举重 向上 我的 乐队 在 惊讶 .

"我惊呼道，惊讶地举起我的乐队成员。"

[ɪn'di:d] , [ai] [laɪkt] [ðə; ði]['spektək(ə)l] ,
Indeed , I liked the spectacle ,
的确 , 我 喜欢 这 奇观 ,

的确，我很喜欢这场盛况。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['tɪk(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [mænz]['grævəti][æz; əz][hi:; hi][prɪ'zaɪdɪd][æt; ət][,aɪ 'ti:] ,
and was tickled with the old man's gravity as he presided at it ,
和 曾是 挠痒 和 这 老的 男人的 重力 作为 他 主持 在 它 ,

老人主持会议时的严肃认真的态度让她觉得很有趣。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ['fu:lɪʃ] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [ri'pru:v] ['evri] [,ɒkju'peɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz]
for I had none of that foolish wisdom which reproves every occupation that is
为了 我 有 没有任何 的 那 愚蠢 智慧 哪个 责备 每一个 职业 那 是
[nɒt]['ju:sf(ə)l][ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['vænətɪz] .
not useful in this world of vanities .
不是 有用 在 这 世界 的 虚荣心 .

因为我没有那种愚蠢的智慧，那种智慧会谴责在这个虚荣的世界里一切无用的职业。

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['fæk(ə)lti] [wɪtʃ] [ai] [pə'zes] [mɔː(r)] ['pɜːfɪktli] [ðæn; ðən][məʊst][men] ,
If there be a faculty which I possess more perfectly than most men ,
如果 那里 是 一个 学院 哪个 我 具有 更多的 完美 比 最多 男人 ,

如果说我拥有的某种能力比大多数人都要完美,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [maɪ'self] ['mentəli] ['ɪntuː] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ['fɒrən] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ,
it is that of throwing myself mentally into situations foreign to my own ,
它 是 那 的 投掷 我 精神上 进入 情况 外国的 到 我的 自己的 ,

就是将我的精神状态投入到与我自身情况截然不同的情境中。

[ænd; ənd] [dɪtektɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [aɪ] , [ðə; ði][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [iːtʃ] .
and detecting , with a cheerful eye , the desirable circumstances of each .
和 检测 , 和 一个 快乐 眼睛 , 这 理想 情况 的 每个 .

并以乐观的眼光,发现每件事中令人向往的方面。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ['envid] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪ] - ['hedɪd] ['ʃəʊmən] ,
I could have envied the life of this gray - headed showman ,
我 可以 有 令人羡慕 这 生活 的 这 灰色的 - 标题 表演者 ,

我真羡慕这位白发苍苍的表演家的生活。

[spent] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [seɪf] [ænd; ənd] ['pleʒərəbl] [əd'ventʃə(r)] ,
spent as it had been in a course of safe and pleasurable adventure ,
花费 作为 它 有 到过 在 一个 课程 的 安全的 和 令人愉悦的 冒险 ,

这段时间过得安全又愉快,就像经历了一场冒险之旅。

[ɪn] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] ['viːəkl] ['sʌmtaɪmz] [θruː] [ðə; ði][sændz][ɒv; əv] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː] ,
in driving his huge vehicle sometimes through the sands of Cape Cod ,
在 驾驶 他的 巨大的 车辆 有时 通过 这 沙子 的 岬 鳕鱼 ,

他有时驾驶着他的巨型车辆穿过科德角的沙滩,

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rʌf] ['fɒrɪst] [rəʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [iːst] ,
and sometimes over the rough forest roads of the north and east ,
和 有时 超过 这 粗糙的 森林 道路 的 这 北 和 东方 ,

有时还会沿着北部和东部崎岖的林间小路行驶,

[ænd; ənd]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [griːn] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['miːtɪŋ] - [haʊs] ,
and halting now on the green before a village meeting - house ,
和 停止 现在 在 这 绿色的 前 一个 村庄 会议 - 房子 ,

现在,他们停在了村委会会议厅前的绿地上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [peɪvd] [skweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] .
and now in a paved square of the metropolis .
和 现在 在 一个 铺砌路面 正方形 的 这 都会 .

现在,它位于大都市的一条铺砌广场上。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][mʌst; məst][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæv; həv] [biːn] ['glædən] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,
How often must his heart have been gladdened by the delight of children ,
如何 经常 必须 他的 心 有 到过 高兴 经过 这 喜 的 孩子们 ,

他的心中该有多少次因孩子们的快乐而感到欣慰啊!

[æz; əz] [ðeɪ] [vjuː] [ðiːz] ['ænɪmeɪtɪd] ['fɪgəz] !
as they viewed these animated figures !
作为 他们 已查看 这些 动画 数据 !

他们观看这些动画人物时!

[ɔː(r)][hɪz; ɪz][praɪd] [ɪn'dʌldʒd] ,
or his pride indulged ,
或者 他的 自豪 沉溺其中 ,

或是他的骄傲纵容了他,

[baɪ] [hə'ræŋ] ['lɜːrnɪdli] [tuː; tə] [ɡrəʊn] [men] [ɒn] [ðə; ði] [mə'kænɪkl] [p'aʊəz] [wɪtʃ] [prə'djuːst] [sʌtʃ]
by haranguing learnedly to grown men on the mechanical powers which produced such
经过 长篇大论 博学地 到 生长 男人 在 这 机械的 权力 哪个 生产 这样的
['wʌndəf(ə)l] [ɪ'fekts] !
wonderful effects !
精彩的 效果 !

通过博学地向成年男子讲解产生如此奇妙效果的机械力量！

[ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['ɡæləntri] [brɔːt] ['ɪntuː] [pleɪ] ([fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [wɪtʃ] [sʌtʃ]
or his gallantry brought into play (for this is an attribute which such
或者 他的 英勇 带来 进入 玩 (为了 这 是 一个 属性 哪个 这样的
[ɡreɪv] [men] [duː; də] [nɒt] [læk]) [baɪ] [ðə; ði] ['vɪzɪts] [ɒv; əv] ['prɪti] ['meidnz] !
grave men do not lack) by the visits of pretty maidens !
严重 男人 做 不是 缺少) 经过 这 访问 的 漂亮的 少女们 !

或者，他英勇无畏的本性，是因为漂亮姑娘的来访而显露出来（因为这是这类严肃的男人所不缺乏的品质）！

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [haʊ] [freʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [mʌst; məst] [hiː; hi] [rɪ'tɜːn] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [tuː; tə]
And then with how fresh a feeling must he return , at intervals , to
和 然后 和 如何 新鲜的 一个 感觉 必须 他 返回 , 在 间隔 , 到
[hɪz; ɪz] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)] [həʊm] !
his own peculiar home !
他的 自己的 奇特 家 !

然后，他会时不时地带着多么新鲜的感觉回到他那独特的家！

“ [ai] [wʊd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ɒv; əv] [æz; əz] ['hæpi] [ə; eɪ] [laɪf] [æz; əz] [hɪz; ɪz] , ” [θɔːt] [ai] .
“ I would I were assured of as happy a life as his , ” thought I .
“ 我 会 我 是 保证 的 作为 快乐的 一个 生活 作为 他的 , ” 想法 我 .

“如果我能确保拥有像他一样幸福的生活，那该多好啊，”我心想。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['ʃoʊmənz] ['wæɡən] [mait] [hæv; həv] [ə'kɒmədeɪtɪd] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [spek'tetər]
Though the showman's wagon might have accommodated fifteen or twenty spectators
尽管 这 表演者的 车皮 可能 有 已安排 十五 或者 二十 观众
,
,
,

虽然马戏团的篷车可能容纳了十五到二十名观众，

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [kən'teɪnd] ['əʊnli] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,
it now contained only himself and me ,
它 现在 包含 仅有的 他自己 和 我 ,

现在里面只剩下我和他了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] [æt; ət] [huːm] [ai] [θruː] [ə; eɪ] [ɡlɑːns] [ɒn] ['entərɪŋ] .
and a third person at whom I threw a glance on entering .
和 一个 第三 人 在 谁 我 扔 一个 瞥一眼 在 进入 .

还有第三个人，我进门时瞥了他一眼。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [niːt] [ænd; ənd] [trɪm] [jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ænd; ənd] ['twenti] ;
He was a neat and trim young man of two or three and twenty ;
他 曾是 一个 整洁的 和 修剪 年轻的 男人 的 二 或者 三 和 二十 ;

他是一个衣着整洁、身材匀称的年轻人，大约二十二三岁；

[hɪz; ɪz] [dræb] [hæt] , [ænd; ənd] [ɡriːn] [frɒk] - [kəʊt] [wɪð] ['velvɪt] ['kɒlə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [smɑːt] , [ðəʊ]
his drab hat , and green frock - coat with velvet collar , were smart , though
他的 单调 帽子 , 和 绿色的 连衣裙 - 外套 和 天鹅绒 衣领 , 是 聪明的 , 尽管
[nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [njuː] ;
no longer new ;
不 更长 新的 ;

他那顶灰褐色的帽子和带有天鹅绒领子的绿色礼服外套虽然不再是新的，但依然很时髦；

[waɪl] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ɡriːn] ['spektək(ə)lz] , [ðæt] [siːmd] ['niːdləs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][brɪsk]['lɪt(ə)l] [aɪz] ,

while a pair of green spectacles , that seemed needless to his brisk little eyes ,

尽管 一个 一对 的 绿色的 眼镜 ， 那 似乎 不必要 到 他的 轻快 小的 眼睛 ，

而他那双炯炯有神的小眼睛却觉得那副绿色的眼镜显得多余。

[ɡeɪv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['skɒlə(r)] - [laɪk][ænd; ənd] ['lɪtərəri] [eə(r)] .

gave him something of a scholar - like and literary air .

给予 他 某物 的 一个 学者 - 喜欢 和 文学 空气 .

这让他显得颇具学者风范和文学气质。

['ɑːftə(r)] [ə'laʊɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm][tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði] ['pʌpits] , [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] ,

After allowing me a sufficient time to inspect the puppets , he advanced with a bow ,

后 允许 我 一个 充足的 时间 到 检查 这 木偶 ， 他 先进的 和 一个 弓 ，

他给了我足够的时间仔细检查木偶，然后鞠躬上前。

[ænd; ənd] [druː] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm] [bʊks] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wæɡən] .

and drew my attention to some books in a corner of the wagon .

和 画 我的 注意力 到 一些 图书 在 一个 角落 的 这 车皮 .

然后他让我注意到马车角落里的一些书。

[ðiːz] [hiː; hi][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][bɪ'ɡæn][tuː; tə][ɪk'stəʊl] , [wɪð] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [vɒljʊ'bɪlɪti] [ɒv; əv] [wel] - ['saʊndɪŋ] [wɜːdz] ,

These he forthwith began to extol , with an amazing volubility of well - sounding words ,

这些 他 立即 开始 到 赞美 ， 和 一个 惊人的 流动性 的 出色地 - 听起来 字 ，

他随即开始滔滔不绝地赞美这些，言辞优美动听。

[ænd; ənd][æn; ən][ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv] [preɪz] [ðæt] [wʌn] [hɪm][maɪ] [hɑːt] ,

and an ingenuity of praise that won him my heart ,

和 一个 独创性 的 称赞 那 韩元 他 我的 心 ，

他那巧妙的赞美之词赢得了我的心。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [maɪ'self][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['mɜːsɪf(ə)l][ɒv; əv]['krɪtɪks] .

as being myself one of the most merciful of critics .

作为 存在 我 一 的 这 最多 仁慈 的 评论家 .

而我本人却是最宽容的评论家之一。

[ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] [stɒk] [rɪ'kwaɪəd] [sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['seɪlzmən] ;

Indeed , his stock required some considerable powers of commendation in the salesman ;

的确 ， 他的 库存 必需的 一些 大量 权力 的 表彰 在 这 推销员 ；

事实上，他的产品需要推销员具备相当强的推销能力；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['eɪnʃənt] [frendz] [ɒv; əv][maɪn] ,

there were several ancient friends of mine ,

那里 是 一些 古老的 朋友们 的 矿 ，

我的几位老朋友，

[ðə; ði]['nɒv(ə)lz][ɒv; əv] [ðəʊz] ['hæpi] [deɪz] [wen] [maɪ] [ə'fekʃən] ['weivə] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [tʃiːfs] [ænd; ənd] ['tɒməs] [θʌm] ;

the novels of those happy days when my affections wavered between the Scottish Chiefs and Thomas Thumb ;

这 小说 的 那些 快乐的 天 什么时候 我的 情感 犹豫不决 之间 这 苏格兰 酋长们 和 托马斯 拇指 ；

那些快乐时光里的小说，那时我的心思在苏格兰酋长和托马斯·拇指之间摇摆不定；

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] ['leɪtə(r)] [deɪt] , [huːz] ['merɪts] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði]
besides a few of later date , whose merits had not been acknowledged by the
除了 一个 很少 的 之后 日期 ， 谁 优点 有 不是 到过 已确认 经过 这
['pʌblɪk] .
public .
民众 .

除了少数后期作品之外，这些作品的优点尚未得到公众的认可。

[ai] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['venərəb(ə)l] ['vɒljuːm] , [ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] ['praɪmə(r)] ,
I was glad to find that dear little venerable volume , the New England Primer ,
我 曾是 高兴的 到 寻找 那 亲爱的 小的 可敬 体积 ， 这 新的 英格兰 底漆 ，

我很高兴找到了那本珍贵的小书——《新英格兰入门读本》。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [æn'tiːk] [æz; əz] ['evə(r)] , [ðəʊ] [ɪn] [ɪts] ['θaʊznθ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ;
looking as antique as ever , though in its thousandth new edition ;
寻找 作为 古董 作为 曾经 ， 尽管 在 它是 千分之一 新的 版 ；

虽然已经是第一千版了，但看起来仍然像古董一样古老；

[ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] [gɪlt] ['pɪktʃə(r)] - [bʊks] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [ðæt] ,
a bundle of superannuated gilt picture - books made such a child of me , that ,
一个 捆 的 退休 镀金 图片 - 图书 制成 这样的 一个 孩子 的 我 ， 那 ，

一捆老旧的烫金图画书让我像个孩子一样，

['pɑːtli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['kʌvəz] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['feəri] - [teɪlz; 'teɪliːz] [wɪ'ðɪn] , [ai] [bɔːt] [ðə; ði] [həʊl] ;
partly for the glittering covers , and partly for the fairy - tales within , I bought the whole ;
部分 为了 这 闪闪发光 封面 ， 和 部分 为了 这 仙女 - 故事 之内 ， 我 买 这 所有的 ；

一部分原因是被闪亮的封面吸引，一部分原因是被里面的童话故事吸引，我买下了整本书；

[ænd; ənd] [æn; ən] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] ['bælədz] [ænd; ənd] ['pɒpjələ(r)] [θi'ætrɪk(ə)l] [sɔːŋz] [druː] ['lɑːdʒli] [ɒn] [maɪ] [pɜːs] .
and an assortment of ballads and popular theatrical songs drew largely on my purse .
和 一个 品种 的 民谣 和 受欢迎的 戏剧 歌曲 画 很大程度上 在 我的 钱包 .

各种各样的民谣和流行戏剧歌曲也让我钱包大出血。

[tuː; tə] ['bæləns] [ðiːz] [ɪk'spendɪtʃər] , [ai] ['medl] ['naɪðə(r)] [wɪð] ['sɜːrmən] , [nɔː(r)] ['saɪəns] , [nɔː(r)] [mə'ræləti] ,
To balance these expenditures , I meddled neither with sermons , nor science , nor morality ,
到 平衡 这些 支出 ， 我 干预 两者都不 和 布道 ， 也不 科学 ， 也不 道德 ，

为了平衡这些开支，我既不干预布道，也不干预科学，更不干预道德。

[ðəʊ] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ; [nɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['fræŋklɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrsɪst] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ,
though volumes of each were there ; nor with a Life of Franklin in the coarsest of paper ,
尽管 卷 的 每个 是 那里 ； 也不 和 一个 生活 的 富兰克林 在 这 最粗糙 的 纸 ，

虽然每种书籍都有卷本；但也没有用最粗糙的纸张印刷的《富兰克林传》。

[bʌt; bət] [səʊ] ['ʃəʊɪli] [baʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['embləmætɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hɪm'self] ,
but so showily bound that it was emblematical of the Doctor himself ,
但 所以 炫耀地 边界 那 它 曾是 象征性的 的 这 医生 他自己 ，

但装订得如此华丽，以至于它本身就象征着博士本人。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [dres] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][weə(r)][æt; ət]['pærɪs] ; [nɔː(r)] [wɪð] ['wɛbstərz] ['spelɪŋ] [bʊk] ,
in the court dress which he refused to wear at Paris ; nor with Webster's Spelling Book ,
在 这 法庭 裙子 哪个 他 拒绝 到 穿 在 巴黎 ; 也不 和 韦氏词典 拼写 书 ,

他既没有穿他在巴黎拒绝穿的宫廷礼服，也没有拿着韦氏拼写书。

[nɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv]['baɪrənz]['maɪnə(r)]['poʊəmz] , [nɔː(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l] ['testəmənt] [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] [sents] [iːtʃ] .
nor some of Byron's minor poems , nor half a dozen little Testaments at twenty - five cents each .
也不 一些 的 拜伦的 次要的 诗歌 , 也不 一半 一个 打 小的 遗嘱 在 二十 - 五 分 每个 .

既没有拜伦的一些小诗，也没有六本每本售价二十五美分的小册子《圣经》。

[ðʌs] [fɑː(r)][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [mait] [hæv; həv] [biːn] [swept] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [greɪt] ['bʊkstɔː(r)] ,
Thus far the collection might have been swept from some great bookstore ,
因此 远的 这 收藏 可能 有 到过 扫荡 从 一些 伟大的 书店 ,

到目前为止，这些藏书可能都是从某家知名书店搜罗来的。

[ɔː(r)] [pɪkt] [ʌp] [æt; ət][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['ɔːkʃ(ə)n] - [ruːm] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [smɔːl] [bluː] - ['kʌvəd] ['pæmflət] ,
or picked up at an evening auction - room ; but there was one small blue - covered pamphlet ,
或者 挑选 向上 在 一个 晚上 拍卖 - 房间 ; 但 那里 曾是 一 小的 蓝色的 - 涵盖 小册子 ,

或者是在晚间拍卖会上淘到的；但有一本小小的蓝色封面的宣传册，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['pedlə(r)] ['hændɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [səʊ] [pɪ'kjuːliə(r)][æn; ən][eə(r)] ,
which the peddler handed me with so peculiar an air ,
哪个 这 小贩 递交 我 和 所以 奇特 一个 空气 ,

小贩用一种很特别的神态把那东西递给我，

[ðæt] [ai] ['pɜːrtʃəst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [praɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,
that I purchased it immediately at his own price ; and then , for the first time ,
那 我 购买 它 立即地 在 他的 自己的 价格 ; 和 然后 , 为了 这 第一的 时间 ,

我立即按他标价买下了它；然后，第一次，

[ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] [ˌem 'iː] ,
the thought struck me ,
这 想法 击 我 ,

我突然想到：

[ðæt] [ai][hæd; həd]['spəʊkən] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði]['verɪtəb(ə)l] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [bʊk] .
that I had spoken face to face with the veritable author of a printed book .
那 我 有 说 脸 到 脸 和 这 真正的 作者 的 一个 打印 书 .

我竟然与一本印刷书籍的作者面对面交谈过。

[ðə; ði] ['lɪtərəri] [mæn] [naʊ] [i'vins] [ə; eɪ] [greɪt] ['kaɪndnəs][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
The literary man now evinced a great kindness for me ,
这 文学 男人 现在 表现出 一个 伟大的 仁慈 为了 我 ,

这位文人墨客此时对我表现出了极大的善意。

[ænd; ənd][ai] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] .
and I ventured to inquire which way he was travelling .
和 我 冒险 到 查询 哪个 方式 他 曾是 旅行 .

于是我冒险询问他要往哪个方向走。

“ [əʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ai] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðɪs] [əʊld] ['dʒentlmən] [hɪə(r)] ,
“ O , ” said he , “ I keep company with this old gentleman here ,
“ 哦 , ” 说 他 , “ 我 保持 公司 和 这 老的 绅士 这里 ,

“哦，”他说，“我和这位老先生作伴。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['muːvɪŋ] [naʊ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][kæmp] - ['miːtɪŋ] [æt; ət] ['stæmfəd] !
and we are moving now towards the camp - meeting at Stamford !
和 我们 是 移动 现在 向 这 营 - 会议 在 斯坦福德 !

我们现在正前往斯坦福参加露营聚会！

” [hiː; hi] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
” He then explained to me ,
” 他 然后 解释 到 我 ,

然后他向我解释说：

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt]['siːz(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] ['rentɪd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən]
that for the present season he had rented a corner of the wagon
那 为了 这 展示 季节 他 有 租来的 一个 角落 的 这 车皮
[æz; əz][ə; eɪ] ['bʊkstɔː(r)] ,
as a bookstore ,
作为 一个 书店 ,

他租下了马车的一个角落，作为本季的图书商店。

[wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] ['wɪtɪli] [əb'zɜːvd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['laɪbrəri] ,
which , as he wittily observed , was a true Circulating Library ,
哪个 , 作为 他 机智地 观察到 , 曾是 一个 真的 循环 图书馆 ,

正如他机智地指出，这才是真正的流通图书馆。

[sɪns] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [ɪts] [raʊndz]
since there were few parts of the country where it had not gone its rounds
自从 那里 是 很少 部分 的 这 国家 在哪里 它 有 不是 已消失 它是 回合
.
.
.

因为全国几乎没有它没去过的地方。

[ai] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn] [ɪk'siːdɪŋli] ,
I approved of the plan exceedingly ,
我 得到正式认可的 的 这 计划 非常 ,

我非常赞同这个计划。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][sʌm] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [maɪ][maɪnd][ðə; ði] ['meni] [ʌn'kɒmən] [fə'lɪsəti] [ɪn][ðə; ði][laɪf]
and began to sum up within my mind the many uncommon felicities in the life
和 开始 到 和 向上 之内 我的 头脑 这 许多 罕见 幸福 在 这 生活
[ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] - ['pedlə(r)] ,
of a book - peddler ,
的 一个 书 - 小贩 ,

于是，我开始在脑海中总结出卖书商生活中许多不同寻常的幸福之处。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] [rɪ'zembld] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] .
especially when his character resembled that of the individual before me .
尤其 什么时候 他的 特点 类似 那 的 这 个人 前 我 .

尤其是当他的性格与我面前的这个人相似时。

[æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [reɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['rekən] [ðə; ði] ['deɪli] [ænd; ənd] ['aʊəli] [ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv]
At a high rate was to be reckoned the daily and hourly enjoyment of
在 一个 高的 速度 曾是 到 是 估计 这 日常的 和 每小时 享受 的
[sʌtʃ] ['ɪntərˌvjʊ] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
such interviews as the present ,
这样的 访谈 作为 这 展示 ,

应该以很高的效率来衡量每天每小时都能享受到像现在这样的访谈的乐趣。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːzd] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['streɪndʒə(r)] ,
in which he seized upon the admiration of a passing stranger ,
在 哪个 他 查获 之上 这 钦佩 的 一个 通过 陌生人 ,

他借此博得了一位路过陌生人的赞赏。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['lɪtərəri] [teɪst] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['lɪtərəri]
and made him aware that a man of literary taste , and even of literary
和 制成 他 意识到的 那 一个 男人 的 文学 品尝 , 和 甚至 的 文学
[ə'tʃiːvmənt] ,
achievement ,
成就 ,

并让他意识到，一个有文学品味，甚至有文学成就的人，

[wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃoʊmənz] ['wægən] .
was travelling the country in a showman's wagon .
曾是 旅行 这 国家 在 一个 表演者的 车皮 .

他当时正乘坐巡回演出马车在全国各地旅行。

[ə; eɪ][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l] , [jet] [nɒt] [ɪn'friːkwənt] ['traɪʌmf] , [mait] [biː; bi] [wʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
A more valuable , yet not infrequent triumph , might be won in his conversation
一个 更多的 有价值的 , 然而 不是 不频繁 胜利 , 可能 是 韩元 在 他的 对话
[wɪð] [sʌm; səm] ['eldəli] ['klɜːdʒimən] ,
with some elderly clergyman ,
和 一些 老年 牧师 ,

他与一些年长的牧师交谈时，或许能获得更有价值但并非罕见的胜利。

[lɒŋ] ['vedʒɪˌteɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['rɒki] , ['wʊdi] , ['wɔːtəri] [bæk] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] , [huː] ,
long vegetating in a rocky , woody , watery back settlement of New England , who ,
长的 植被 在 一个 岩石 , 木质的 , 水状的 后退 沉降 的 新的 英格兰 , WHO ,

长期生活在新英格兰岩石嶙峋、树木繁茂、水源充足的偏远地区，

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kruːtɪd] [hɪz; ɪz]['laɪbrəri][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɛdlərz] [stɒk] [ɒv; əv] ['sɜːrmən] ,
as he recruited his library from the peddler's stock of sermons ,
作为 他 招募 他的 图书馆 从 这 小贩的 库存 的 布道 ,

他从小贩的布道集里搜罗了书籍，充实了自己的藏书。

[wʊd] [ɪg'zɔːt] [hɪm][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][fɜːst] ['skɒlə(r)] [ɪn]
would exhort him to seek a college education and become the first scholar in
会 劝勉 他 到 寻找 一个 大学 教育 和 变得 这 第一的 学者 在
[hɪz; ɪz] [klɑːs] .
his class .
他的 班级 .

会鼓励他接受高等教育，成为班上的第一名。

[s'wiːtər] [ænd; ənd]['praʊdə(r)] [jet] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [sen'seiʃən] , [wen] , ['tɔːkɪŋ] ['pəʊətri] [waɪl]
Sweeter and prouder yet would be his sensations , when , talking poetry while
更甜 和 更骄傲 然而 会 是 他的 感觉 , 什么时候 , 说 诗 尽管
[hiː; hi][səʊld] ['spelɪŋ] - [bʊks] ,
he sold spelling - books ,
他 卖 拼写 - 图书 ,

然而，当他一边卖拼写书一边吟诵诗歌时，他的感受会更加甜蜜和自豪。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tʃɑːm] [ðə; ði][maɪnd] , [ænd; ənd]['hæpli] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)] ['kʌntri]
he should charm the mind , and haply touch the heart of a fair country
他 应该 魅力 这 头脑 , 和 或许 触碰 这 心 的 一个 公平的 国家
['skuːlmɪstrəs] ,
schoolmistress ,
女教师 ,

他应该能博得人们的喜爱，或许还能打动一位美丽乡村女教师的芳心。

[hɜːˈself] [æn; ən] [ʌnˈɒnəd] [ˌpəʊəˈtes] ,
herself an unhonored poetess ,
她自己 一个 不光彩的 女诗人 ,

她本人是一位默默无闻的女诗人，

[ə; eɪ] [ˈweərə(r)] [ɒv; əv] [bluː] [sˈtɒkɪŋz] [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət] [hɪmˈself] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
a wearer of blue stockings which none but himself took pains to look at .
一个 佩戴者 的 蓝色的 长筒袜 哪个 没有任何 但 他自己 采取 疼痛 到 看 在 .

他穿着蓝色长袜，除了他自己，没有人会特意去看。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəmˈpliːtɪst] [ˈglɔːri] [wʊd] [biː; bi] [wen] [ðə; ði] [ˈwægən] [hæd; həd]
But the scene of his completest glory would be when the wagon had
但 这 场景 的 他的 完整版 荣耀 会 是 什么时候 这 车皮 有
[ˈhɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] ,
halted for the night ,
停止 为了 这 夜晚 ,

但他最辉煌的时刻，莫过于马车停下来过夜的时候。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [stɒk] [ɒv; əv] [bʊks] [wɒz; wəz] [trænsˈfəːd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈkraʊdɪd] [bɑː(r)] - [ruːm] .
and his stock of books was transferred to some crowded bar - room .
和 他的 库存 的 图书 曾是 转移 到 一些 挤 酒吧 - 房间 .

他的藏书被转移到了某个拥挤的酒吧里。

[ðen] [wʊd] [hiː; hi] [ˌrekəˈmend] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmʌltɪˈfeəriəs] [ˈkʌmpəni] , [ˈweðə(r)] [ˈtrævələ(r)] [frɒm; frəm]
Then would he recommend to the multifarious company , whether traveller from
然后 会 他 推荐 到 这 五花八门 公司 , 无论 游客 从
[ðə; ði] [ˈsɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

那么他会向形形色色的公司推荐，无论是来自城市的旅行者，

[ɔː(r)] [ˈtiːmstə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] , [ɔː(r)] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈskwaɪə(r)] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈlændlɔːd] [hɪmˈself] ,
or teamster from the hills , or neighboring squire , or the landlord himself ,
或者 卡车司机 从 这 丘陵 , 或者 邻接 乡绅 , 或者 这 房东 他自己 ,
[ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈlaʊtɪʃ] [ˈhɒslə(r)] ,
or his loutish hostler ,
或者 他的 粗鲁的 房东 ,

或者来自山区的车夫，或者邻近的乡绅，或者房东本人，或者他那粗鲁的马夫，

[wɜːks] [ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [pəˈtɪkjələ(r)] [teɪst] [ænd; ənd] [kəˈpæsəti] ; [ˈpruːvɪŋ] , [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ,
works suited to each particular taste and capacity ; proving , all the while ,
作品 适合 到 每个 特别的 品尝 和 容量 ; 证明 , 全部 这 尽管 ,

作品适合每个人的特定口味和能力；同时证明，

[baɪ] [əˈkjuːt] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [ænd; ənd] [prəˈfaʊnd] [rɪˈmɑːk] ,
by acute criticism and profound remark ,
经过 急性 批评 和 深刻的 评论 ,

通过尖锐的批评和深刻的评论，

[ðæt] [ðə; ði] [lɔː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊks] [wɒz; wəz] [ˈiːv(ə)n] [ɪkˈsiːdɪd] [baɪ] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
that the lore in his books was even exceeded by that in his brain .
那 这 知识 在 他的 图书 曾是 甚至 超出 经过 那 在 他的 脑 .

他书中的知识甚至比他脑海中的知识还要丰富。

[ðʌs] [ˈhæpɪli] [wʊd] [hiː; hi] [trəˈvɜːs] [ðə; ði] [lænd] ; [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈherəld] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [mɑːtʃ]
Thus happily would he traverse the land ; sometimes a herald before the march
因此 快乐地 会 他 横穿 这 土地 ; 有时 一个 先驱 前 这 行进
[ɒv; əv] [maɪnd] ;
of Mind ;
的 头脑 ;

于是他便快乐地游历大地；有时是心灵行进的先驱；

['sʌmtaɪmz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] [wɪð] ['ɔːf(ə)l] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;
sometimes walking arm in arm with awful Literature ;
有时 步行 手臂 在 手臂 和 可怕 文学 ;

有时与糟糕的文学作品并肩而行;

[ænd; ənd] ['riːpɪŋ] ['evriweə(r)] [ə; eɪ] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] ['riːəl] [ænd; ənd] ['sensəb(ə)l] [ˌpɒpju'lærəti] , [wɪtʃ]
and reaping everywhere a harvest of real and sensible popularity , which
和 收割 到处 一个 收成 的 真实的 和 明智的 人气 , 哪个
[ðə; ði] [sɪ'kluːdɪd] ['bukwəːmz] ,
the secluded bookworms ,
这 僻 书虫 ,

并在各处收获了真实而合理的受欢迎程度，而那些隐居的书虫们，

[baɪ] [huːz] [tɔɪl] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] , [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] .
by whose toil he lived , could never hope for .
经过 谁 辛劳 他 居住地 , 可以 绝不 希望 为了 .

他靠自己的辛勤劳动生活，却永远无法奢望。

“ [ɪf] ['evə(r)] [ai] ['med(ə)l] [wɪð] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ” [θɔːt] [ai] , ['fɪksɪŋ] [maɪ'self] [ɪn] [ˌædə'mæntaɪn]
“ If ever I meddle with literature , ” thought I , fixing myself in adamantine
“ 如果 曾经 我 插手 和 文学 , ” 想法 我 , 定影 我 在 金刚石
[ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
resolution ,
解决 ,

“如果我胆敢涉足文学，”我心想，同时下定了坚定的决心，

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['bʊkselə(r)] .
“ it shall be as a travelling bookseller .
“ 它 将 是 作为 一个 旅行 书商 .

“他将成为一名旅行书商。”

” [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɪd] - [ˌɑːftə'nuːn] , [ðə; ði] [eə(r)] [hæd; həd] [naʊ] [grəʊn] [dɑːk] [ə'baʊt]
” Though it was still mid - afternoon , the air had now grown dark about
” 尽管 它 曾是 仍然 中 - 下午 , 这 空气 有 现在 生长 黑暗的 关于
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

“虽然当时还是下午，但我们周围的空气已经变得昏暗了。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv] [reɪn] [keɪm] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['viːəkl] ,
and a few drops of rain came down upon the roof of our vehicle ,
和 一个 很少 滴 的 雨 来了 向下 之上 这 屋顶 的 我们的 车辆 ,

几滴雨水落在了我们车顶上。

['pætə] [laɪk] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [bɜdz] [ðæt] [hæd; həd] [fləʊn] ['ðɪðə(r)] [tuː; tə] [rest] .
pattering like the feet of birds that had flown thither to rest .
打节拍 喜欢 这 脚 的 鸟类 那 有 飞行 那里 到 休息 .

脚步轻快，如同飞来歇息的鸟儿的脚步声。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] ['vɔɪsɪz] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['lɪs(ə)n] ,
A sound of pleasant voices made us listen ,
一个 声音 的 令人愉快的 声音 制成 我们 听 ,

悦耳的人声吸引了我们的注意，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [suːn] [ə'pɪəd] [hɑːf] - [wei] [ʌp] [ðə; ði] ['lædə(r)] [ðə; ði] ['prɪti] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
and there soon appeared half - way up the ladder the pretty person of a
和 那里 很快 出现 一半 - 方式 向上 这 梯子 这 漂亮的 人 的 一个
[jʌŋ] ['dæmzl] ,
young damsel ,
年轻的 闺女 ,

很快，梯子半腰上出现了一位年轻貌美的姑娘。

[huːz] ['rəʊzi] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ] ['tʃɪəf(ə)l] ,
whose rosy face was so cheerful ,
谁 红润 脸 曾是 所以 快乐 ,

他那红润的脸庞显得格外明亮，

[ðæt] ['iːv(ə)n][ə'mɪd][ðə; ði] ['gluːmi] [lait] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [wɜː(r); wə(r)] ['piːpɪŋ]
that even amid the gloomy light it seemed as if the sunbeams were peeping
那 甚至 之中 这 阴沉 光 它 似乎 作为 如果 这 阳光 是 偷窥
['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] .
under her bonnet .
在下面 她 引擎盖 .

即使在昏暗的光线下，也仿佛有阳光从她的帽子底下偷窥进来。

[wiː; wi][nekst] [sɔː] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [huː] ,
We next saw the dark and handsome features of a young man , who ,
我们 下一个 锯 这 黑暗的 和 英俊的 特征 的 一个 年轻的 男人 , WHO ,

接下来我们看到的是一位年轻男子英俊黝黑的面容，他

[wɪð] ['iːzɪə] ['gæləntri] [ðæn; ðən] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['jæŋki] -
with easier gallantry than might have been expected in the heart of Yankee -
和 更轻松 英勇 比 可能 有 到过 预期的 在 这 心 的 扬基 -
[lænd] ,
land ,
土地 ,

在北方佬的腹地，这种英勇表现却比人们预想的要容易得多。

[wɒz; wəz] [ə'sɪstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] .
was assisting her into the wagon .
曾是 协助 她 进入 这 车皮 .

扶她上马车。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪ'miːdiətli] ['evɪdənt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wen] [ðə; ði] [tuː] ['strendʒər] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
It became immediately evident to us , when the two strangers stood within the
它 成为 立即地 明显 到 我们 , 什么时候 这 二 陌生人 站立 之内 这
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

当那两个陌生人站在门口时，我们立刻就明白了。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃn] ['kɪndrəd][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] ;
that they were of a profession kindred to those of my companions ;
那 他们 是 的 一个 职业 亲属 到 那些 的 我的 同伴 ;

他们的职业与我的同伴们的职业相似；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɒ'spɪtəb(ə)l] , [ðə; ði]['iːv(ə)n] [pə'tɜːnl]
and I was delighted with the more than hospitable , the even paternal
和 我 曾是 高兴极了 和 这 更多的 比 好客 , 这 甚至 父系
['kaɪndnəs] ,
kindness ,
仁慈 ,

我非常高兴他们如此热情好客，甚至像父亲一样关爱我。

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['ʃoʊmənz] ['mænə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] ['welkəm] [ðem; ðəm] ;
of the old showman's manner , as he welcomed them ;
的 这 老的 表演者的 方式 , 作为 他 欢迎 他们 ;

他用老艺人的姿态迎接他们；

[waɪl] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['meri] - [aɪd] [gɜːl][tuː; tə][ə; eɪ]
while the man of literature hastened to lead the merry - eyed girl to a
尽管 这 男人 的 文学 加快 到 带领 这 欢乐 - 眼睛 女孩 到 一个
[siːt] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [bentʃ] .
seat on the long bench .
座位 在 这 长的 长椅 .

而那位文艺青年则急忙领着那位眼神明亮的女孩到长凳上坐下。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [haʊzd] [bʌt; bət][dʒʌst][ɪn][taɪm] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz] , " [sed] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv]
" You are housed but just in time , my young friends , " said the master of
" 你 是 房屋 但 只是 在 时间 , 我的 年轻的 朋友们 , " 说 这 掌握 的
[ðə; ði]['wægən] .
the wagon .
这 车皮 .

"我的小伙子们，你们的住处已经安排好了，真是太及时了。"马车夫说道。

" [ðə; ði][skaɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [daʊn] [ə'pɒn][juː; jʊ] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
" The sky would have been down upon you within five minutes .
" 这 天空 会 有 到过 向下 之上 你 之内 五 分钟 .

"五分钟之内，天空就会塌下来。"

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz][rɪ'plaɪ] [mɑːkt] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] ,
" The young man's reply marked him as a foreigner ,
" 这 年轻的 男人的 回复 标记 他 作为 一个 外国人 ,

"年轻人的回答表明他是外国人。"

[nɒt] [baɪ] ['eni] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪdiəm][ænd; ənd]['æksent][ɒv; əv] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] ,
not by any variation from the idiom and accent of good English ,
不是 经过 任何 变化 从 这 成语 和 口音 的 好的 英语 ,

丝毫不偏离标准英语的习语和口音。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [mɔː(r)] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] , [ðæn; ðən] [ɪf] ['pɜːfɪktli]
but because he spoke with more caution and accuracy , than if perfectly
但 因为 他 辐 和 更多的 警告 和 准确性 , 比 如果 完美
[fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .
familiar with the language .
熟悉的 和 这 语言 .

但因为他说话更加谨慎准确，不像完全精通这门语言的人那样。

" [wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] , " [sed] [hiː; hi] ,
" We knew that a shower was hanging over us , " said he ,
" 我们 知道 那 一个 淋浴 曾是 绞刑 超过 我们 , " 说 他 ,

他说："我们知道一场风暴即将到来。"

" [ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [best] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði][tɒp]
" and consulted whether it were best to enter the house on the top
" 和 咨询 无论 它 是 最好的 到 进入 这 房子 在 这 顶部
[ɒv; əv]['jɒndə(r)] [hɪl] ,
of yonder hill ,
的 远处 爬坡道 ,

"然后商量是否最好进入那边山顶上的房子，

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['wægən][ɪn][ðə; ði][rəʊd] — "
but seeing your wagon in the road — "
但 看到 你的 车皮 在 这 路 — "

但是看到你的马车停在路上——"

" [wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə] [kʌm] ['hɪðə(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][gɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] ,
" We agreed to come hither , " interrupted the girl , with a smile ,
" 我们 同意 到 来 这里 , " 中断 这 女孩 , 和 一个 微笑 ,

"我们约好一起来这儿的，"女孩笑着打断道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][mɔː(r)][æt; ət][həʊm][ɪn][ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [haʊs] [laɪk] [ðɪs] .
" because we should be more at home in a wandering house like this .
" 因为 我们 应该 是 更多的 在 家 在 一个 漫游 房子 喜欢 这 .

"因为我们应该更适应像这样漂泊不定的房子。"

" [ai] , ['miːnwaɪl] , [wɪð] ['meni] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'tɜːmɪnd] ['fæntəsi] ,
" I , meanwhile , with many a wild and undetermined fantasy ,
" 我 , 同时 , 和 许多 一个 荒野 和 未确定 幻想 ,

"与此同时，我心中却充满了各种各样狂野而又未定的幻想，

[wɒz; wəz] ['nærəʊli] [ɪn'spektɪŋ] [ðiːz] [tuː] [dʌvz; dəʊvz] [ðæt] [hæd; həd] [fləʊn] ['ɪntuː]['aʊə(r)][ɑːk] .
was narrowly inspecting these two doves that had flown into our ark .
曾是 勉强 检查 这些 二 鸽子 那 有 飞行 进入 我们的 方舟 .

仔细观察着飞进我们方舟的两只鸽子。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [tɔːl] , ['ædʒaɪl] , [ænd; ənd] [æθ'letɪk] ,
The young man , tall , agile , and athletic ,
这 年轻的 男人 , 高的 , 敏捷 , 和 运动 ,

这位年轻人身材高大，身手敏捷，体格健壮。

[wɔː(r)][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [blæk] ['ʃaɪnɪŋ] [kɜːrlz] ['klʌstərɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] [vɪ'veɪʃəs]
wore a mass of black shining curls clustering round a dark and vivacious
穿着 一个 大量的 的 黑色的 灼灼 卷发 聚类 圆形的 一个 黑暗的 和 活泼
['kaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

她一头乌黑闪亮的卷发簇拥在黝黑而充满活力的脸庞周围。

[wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt]['greɪtə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [mɔː(r)] ['æktɪv] , [ænd; ənd]
which , if it had not greater expression , was at least more active , and
哪个 , 如果 它 有 不是 更大的 表达 , 曾是 在 至少 更多的 积极的 , 和
[ə'træktɪd] [ɹ'ɛdɪɹ] ['nəʊtɪs] ,
attracted readier notice ,
吸引 准备就绪 注意 ,

即使这种现象没有更显著的表现力，至少也更加活跃，更容易引起人们的注意。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['kwaɪət]['feɪsɪz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntrimən] .
than the quiet faces of our countrymen .
比 这 安静的 面孔 的 我们的 同胞们 .

比我们同胞平静的面容更令人动容。

[æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːst] [ə'pɪərəns] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['leɪdn] [wɪð] [ə; eɪ] [niːt] [mə'hɒgəni] [bɒks] ,
At his first appearance , he had been laden with a neat mahogany box ,
在 他的 第一的 外貌 , 他 有 到过 满载 和 一个 整洁的 桃花心木 盒子 ,

他第一次露面时，肩上扛着一个精致的红木盒子。

[ɒv; əv][ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [skweə(r)] , [bʌt; bət] ['veri] [lait] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts][saɪz] ,
of about two feet square , but very light in proportion to its size ,
的 关于 二 脚 正方形 , 但 非常 光 在 部分 到 它是 尺寸 ,

尺寸约为两英尺见方，但相对于其尺寸而言非常轻。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [ʌn'stræpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɒn]
which he had immediately unstrapped from his shoulders and deposited on
哪个 他 有 立即地 未系带 从 他的 肩膀 和 已存 在
[ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] .
the floor of the wagon .
这 地面 的 这 车皮 .

他立即解下肩上的背带，把背带放在马车地板上。

[ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] ['nɪəli] [æz; əz][feə(r)][ə; eɪ][kəm'plekʃ(ə)n][æz; əz]['aʊə(r)] [əʊn] [bj'uːtɪz] ,
The girl had nearly as fair a complexion as our own beauties ,
这 女孩 有 几乎 作为 公平的 一个 肤色 作为 我们的 自己的 美女 ,

这女孩的肤色几乎和我们自己的美女一样白皙。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪtə] [wʌn][ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ðə; ði] ['laɪtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] ,
and a brighter one than most of them ; the lightness of her figure ,
和 一个 更亮 一 比 最多 的 他们 ; 这 亮度 的 她 数字 ,

而且比大多数人都更明亮；她的身形轻盈，

[wɪtʃ] [siːmd] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [trə'vɜːs] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] ['wɪərinəs] ,
which seemed calculated to traverse the whole world without weariness ,
哪个 似乎 计算 到 横穿 这 所有的 世界 没有 疲劳 ,

它似乎注定要不知疲倦地环游世界，

['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [wel] [wɪð] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['tʃɪəflnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [geɪ] [ə'taɪə(r)] ,
suited well with the glowing cheerfulness of her face ; and her gay attire ,
适合 出色地 和 这 发光 愉悦 的 她 脸 ; 和 她 同性恋 服装 ,

与她容光焕发的笑容和她艳丽的装束十分相衬。

[kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [hjʊ] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] , [griːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] ['ɒrɪndʒ] ,
combining the rainbow hues of crimson , green , and a deep orange ,
结合 这 彩虹 色调 的 赤红 , 绿色的 , 和 一个 深的 橙子 ,

融合了深红、绿色和深橙色的彩虹色调，

[wɒz; wəz][æz; əz]['prɒpə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['laɪtsəm] ['æspekt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
was as proper to her lightsome aspect as if she had been born in it .
曾是 作为 恰当的 到 她 轻盈 方面 作为 如果 她 有 到过 出生 在 它 .

这件衣服与她明媚的气质十分相衬，仿佛她天生就属于这件衣服一样。

[ðɪs] [geɪ] ['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [ə'prəʊpriətli] ['bəːdnd] [wɪð] [ðæt] [mɜːθ] - [ɪn'spaɪərɪŋ] ['ɪnstrəmənt] , [ðə; ði] ['fɪdl] ,
This gay stranger was appropriately burdened with that mirth - inspiring instrument , the fiddle ,
这 同性恋 陌生人 曾是 适当 负担 和 那 欢笑 - 鼓舞人心 乐器 , 这 小提琴 ,

这位同性恋陌生人恰如其分地背负着那件能带来欢乐的乐器——小提琴。

[wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən] [tʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] ['ʃɔːtli] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['prəʊses][ɒv; əv]['tjuːnɪŋ] .
which her companion took from her hands , and shortly began the process of tuning .
哪个 她 伴侣 采取 从 她 双手 , 和 不久 开始 这 过程 的 调谐 .

她的同伴从她手中接过乐器，随即开始调音。

['naɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] — [ðə; ði] ['priːviəs] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] - ['niːdɪd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ðeə(r)] [treɪd] ;
Neither of us — the previous company of the wagon - needed to inquire their trade ;
两者都不 的 我们 — 这 以前的 公司 的 这 车皮 - 需要 到 查询 他们的 贸易 ;

我们俩——马车上前面那几位——都不需要询问他们的职业；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ]['mɪst(ə)ri][tuː; tə] [frik'wentə] [ɒv; əv] [brɪ'geɪd] - ['mʌstə] ,
for this could be no mystery to frequenters of brigade - musters ,
为了 这 可以 是 不 神秘 到 常客 的 旅 - 集合 ,
[ˌɔːdi'neiʃən] , ['kæt(ə)l] - [ʃəʊz] , [kə'mensmənt] ,
ordinations , cattle - shows , commencements ,
秩序 , 牛 - 演出 , 开学典礼 ,

对于经常参加旅级集结、授职仪式、牲畜展览、毕业典礼的人来说，这应该不是什么秘密。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['fest(ə)l] ['miːtiŋz] [ɪn]['aʊə(r)]['səʊbə(r)][lænd] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][dɪə(r)] [frend]
and other festal meetings in our sober land ; and there is a dear friend
和 其他 节日 会议 在 我们的 清醒 土地 ; 和 那里 是 一个 亲爱的 朋友
[ɒv; əv] [maɪn] ,
of mine ,
的 矿 ,

以及我们这片清醒土地上的其他节日聚会；还有我的一位挚友，

[huː] [wɪl] [smaɪl] [wen] [ðɪs] [peɪdʒ][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] [diːd]
who will smile when this page recalls to his memory a chivalrous deed
WHO 将要 微笑 什么时候 这 页 召回 到 他的 记忆 一个 骑士精神 契据
[pə'fɔːmd] [baɪ][ˌjuː 'es] ,
performed by us ,
执行 经过 我们 ,

当这一页唤起他对我们英勇事迹的回忆时，他会露出微笑吗？

[ɪn]['reskjuːɪŋ][ðə; ði] [ʃəʊ] - [bɒks][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ][mɒb][ɒv; əv] [greɪt] ['dʌb(ə)l] -
in rescuing the show - box of such a couple from a mob of great double -
在 救援 这 展示 - 盒子 的 这样的 一个 夫妻 从 一个 暴民 的 伟大的 双倍的 -
['fɪstɪd] ['kʌntrimən] .
fisted countrymen .
拳交 同胞们 .

从一群身怀绝技的同胞手中救出了这对夫妇的演出包厢。

“ [kʌm] , ” [sed] [ai][tuː; tə][ðə; ði] ['dæmzl] [ɒv; əv] [geɪ] [ə'taɪə(r)] ,
“ Come , ” said I to the damsel of gay attire ,
“ 来 , ” 说 我 到 这 闺女 的 同性恋 服装 ,

“来吧，”我对那位穿着艳丽的姑娘说道。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['vɪzɪt][ɔːl][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tə'geðə(r)] ?
“ shall we visit all the wonders of the world together ?
“ 将 我们 访问 全部 这 奇迹 的 这 世界 一起 ?

我们一起去游览世界奇观好吗？

” [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['metəfə(r)] [æt; ət][wʌns] ; [ðəʊ] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [mʌtʃ] [hæv; həv]
” She understood the metaphor at once ; though indeed it would not much have
” 她 理解 这 隐喻 在 一次 ; 尽管 的确 它 会 不是 很多 有
['trʌbld] [ˌem 'iː] ,
troubled me ,
麻烦 我 ,

她立刻明白了这个比喻；虽然这其实并不会让我感到困扰。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪtərəl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [wɜːdz] .
if she had assented to the literal meaning of my words .
如果 她 有 同意 到 这 文字 意义 的 我的 字 .

如果她认同我话语的字面意思。

[ðə; ði] [mə'hɒgəni] [bɒks][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['prɒpə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] ,
The mahogany box was placed in a proper position ,
这 桃花心木 盒子 曾是 放置 在 一个 恰当的 位置 ,

红木盒子被放置在合适的位置。

[ænd; ənd][ai] [pi:p] [ɪn] [θruː] [ɪts] [smɔːl] [raʊnd] ['mæɡnɪfaɪɪŋ] ['wɪndəʊ] , [waɪl] [ðə; ði][ɡɜːl][sæt][baɪ]
and I peeped in through its small round magnifying window , while the girl sat by
和 我 偷窥 在 通过 它是 小的 圆形的 放大 窗户 , 尽管 这 女孩 卫星 经过
[maɪ][saɪd] ,
my side ,
我的 边 ,

我透过它小小的圆形放大窗口往里看，女孩就坐在我旁边。

[ænd; ənd] [ɡeɪv] [ʃɔːt] [dɪ'skrɪptɪv] ['sketʃɪz] , [æz; əz][wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)]
and gave short descriptive sketches , as one after another the pictures were
和 给予 短的 描述性的 草图 , 作为 一 后 其他 这 图片 是
[ʌn'foʊldɪd][tuː; tə][maɪ] [vjuː] .
unfolded to my view .
展开 到 我的 看法 .

随着一幅幅画作在我眼前展开，他一边作简短的描述，一边作画。

[wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [tə'ɡeðə(r)] , [æt; ət] [liːst] ['aʊə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][dɪd] , [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['sɪti] ,
We visited together , at least our imaginations did , full many a famous city ,
我们 到访 一起 , 在 至少 我们的 想象力 做过 , 满的 许多 一个 著名的 城市 ,

我们一起游览了，至少我们的想象力做到了，游览了许多著名的城市。

[ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [lɒŋ] [jɜːnd] [tuː; tə] [tred] ; [wʌns] , [ai][rɪ'membə(r)] ,
in the streets of which I had long yearned to tread ; once , I remember ,
在 这 街道 的 哪个 我 有 长的 渴望 到 踏 ; 一次 , 我 记住 ,

那些我一直渴望踏足的街道；我记得，曾经

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɒv; əv][ˌbɑːrsə'loʊnə] , ['ɡeɪzɪŋ] ['taʊnwədz] ; [nekst] ,
we were in the harbor of Barcelona , gazing townwards ; next ,
我们 是 在 这 港口 的 巴塞罗那 , 凝视 城镇方向 ; 下一个 ,

我们当时在巴塞罗那港，眺望着市区；接下来，

[ʃiː; ʃi][bɔː(r)][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][tuː; tə] ['sɪsəli] , [ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] ['bleɪzɪŋ]
she bore me through the air to Sicily , and bade me look up at blazing
她 钻孔 我 通过 这 空气 到 西西里岛 , 和 巴德 我 看 向上 在 炽烈
['etnə] ;
AEtna ;
安泰保险 ;

她带着我飞越天空来到西西里岛，并让我抬头仰望燃烧的埃特纳火山；

[ðen] [wiː; wi] [tʊk] [wɪŋ] [tuː; tə] ['venɪs] , [ænd; ənd][sæt][ɪn][ə; eɪ]['ɡɒndələ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv]
then we took wing to Venice , and sat in a gondola beneath the arch of
然后 我们 采取 翼 到 威尼斯 , 和 卫星 在 一个 贡多拉 下面 这 拱 的
[ðə; ði][rɪ'æltəʊ] ;
the Rialto ;
这 里亚托桥 ;

然后我们飞往威尼斯，坐在里亚托桥下的贡多拉上；

[ænd; ənd][ə'nɒn][ʃiː; ʃi][sæt][ˌem 'iː] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][θrɔŋ, θrɔːŋ] [spek'tetər] [æt; ət][ðə; ði][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n]
and anon she sat me down among the thronged spectators at the coronation
和 匿名 她 卫星 我 向下 之中 这 熙熙攘攘 观众 在 这 加冕礼
[ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] .
of Napoleon .
的 拿破仑 .

随后，她让我坐在了拥挤的人群中，观看拿破仑的加冕典礼。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [siːn] , [ɪts][ləʊ'kæləti][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ,
But there was one scene , its locality she could not tell ,
但 那里 曾是 一 场景 , 它是 地点 她 可以 不是 告诉 ,

但有一个场景，她却无法确定它的地点。

[wɪtʃ] [tʃɑːmd] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [ðəʊz] [ˈgɔːdʒəs] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] ,
which charmed my attention longer than all those gorgeous palaces and churches ,
哪个 迷住了 我的 注意力 更长 比 全部 那些 华丽的 宫殿 和 教堂 ，
[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][ˈfænsi] [hæmd] [ˌem ˈiː] ,
because the fancy hammed me ,
因为 这 想要 哈米德 我 ，

它比所有那些华丽的宫殿和教堂更能吸引我的注意力，因为这种幻想让我着迷。

[ðæt] [ai][maɪˈself] , [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈsʌmə(r)] , [hæd; həd] [bɪˈheld] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l] [ˈmiːtɪŋ] -
that I myself , the preceding summer , had beheld just such a humble meeting -
那 我 我 ， 这 前 夏天 ， 有 观看 只是 这样的 一个 谦逊的 会议 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ，

而就在前一年夏天，我本人也曾见过这样一座简陋的聚会场所。

[ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][paɪn] - [səˈraʊndɪd] [nɒk] , [əˈmʌŋ] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [griːn] [ˈmaʊntənz] .
in just such a pine - surrounded nook , among our own green mountains .
在 只是 这样的 一个 松树 - 包围 角落 ， 之中 我们的 自己的 绿色的 山脉 .

就在这样一处松树环绕的幽静角落，在我们自己的青山环抱之中。

[ɔːl] [ðiːz] [ˈpɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɒlərəbli] [ˈeksɪkjuːtɪd] , [ðəʊ] [fɑː(r)][ɪnˈfɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrlz]
All these pictures were tolerably executed , though far inferior to the girl's
全部 这些 图片 是 勉强可以接受 执行 ， 尽管 远的 下 到 这 女孩们
[ˈtʌtʃɪz] [ɒv; əv] [dɪˈskrɪpʃn] ;
touches of description ;
触摸 的 描述 ；

这些画作虽然完成得尚可，但远不及女孩的生动描写；

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪˈhend] , [haʊ] [ɪn][səʊ] [fjuː] [ˈsentənsɪz] , [ænd; ənd] [ðiːz] ,
nor was it easy to comprehend , how in so few sentences , and these ,
也不 曾是 它 简单的 到 理解 ， 如何 在 所以 很少 句子 ， 和 这些 ，

也不容易理解，如何在如此少的几句话中，以及这些，

[æz; əz][ai][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] , [ɪn][ə; eɪ][ˈlæŋgwɪdʒ] [ˈfɒrən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
as I supposed , in a language foreign to her ,
作为 我 据称 ， 在 一个 语言 外国的 到 她 ，

正如我所料，用她听不懂的语言，

[ʃiː; ʃi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][æn; ən][ˈeəri] [ˈkɒpi] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈveərid] [siːn] .
she contrived to present an airy copy of each varied scene .
她 人为的 到 展示 一个 轻盈的 复制 的 每个 多种多样 场景 .

她设法呈现出每个不同场景的轻描淡写版本。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈtrævld] [θruː] [ðə; ði][vɑːst][ɪkˈstent][ɒv; əv][ðə; ði] [məˈhɒgəni] [bɒks] ,
When we had travelled through the vast extent of the mahogany box ,
什么时候 我们 有 旅行 通过 这 广阔的 程度 的 这 桃花心木 盒子 ，

当我们穿过了那巨大的红木盒子时，

[ai] [lʊkt] [ˈɪntuː][maɪ] [gaɪdz] [feɪs] .
I looked into my guide's face .
我 看起来 进入 我的 指南 脸 .

我看着向导的脸。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ] , [maɪ] [ˈprɪti] [meɪd] ? ” [ɪnˈkwaɪə][ai] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][æn; ən]
“ Where are you going , my pretty maid ? ” inquired I , in the words of an
“ 在哪里 是 你 去 ， 我的 漂亮的 女佣 ？ ” 询问 我 ， 在 这 字 的 一个
[əʊld] [sɒŋ] .
old song .
老的 歌曲 .

“我的漂亮姑娘，你要去哪里？”我用一首老歌的歌词问道。

“ [ɑː] , ” [sed] [ðə; ði] [geɪ] ['dæmzl] , “ [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [ɑːsk] [weə(r)] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɪnd] [ɪz]
“ Ah , ” said the gay damsel , “ you might as well ask where the summer wind is
“ 啊 , ” 说 这 同性恋 闺女 , “ 你 可能 作为 出色地 问 在哪里 这 夏天 风 是
['gəʊɪŋ] .
going .
去 .

“啊，”这位快乐的姑娘说，“你还不如问问夏日的风往哪里去呢。”

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒndərəz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] .
We are wanderers here , and there , and everywhere .
我们 是 流浪者 这里 , 和 那里 , 和 到处 .

我们四处漂泊，到处游荡。

[weər'evə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [mɜːθ] , ['aʊə(r)] ['meri] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
Wherever there is mirth , our merry hearts are drawn to it .
无论 那里 是 欢笑 , 我们的 欢乐 心 是 绘制 到 它 .

哪里有欢乐，哪里就有我们快乐的心。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['frɒlɪk] [ænd; ənd]
To - day , indeed , the people have told us of a great frolic and
到 - 天 , 的确 , 这 人们 有 讲述 我们 的 一个 伟大的 嬉戏 和
['festɪvl; 'festəvəl] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] ;
festival in these parts ;
节日 在 这些 部分 ;

今天，人们告诉我们，这一带举行了一场盛大的庆祝活动和节日；

[səʊ] [pə'hæps] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['niːdɪd] [æt; ət] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ði] [kæmp] - ['miːtɪŋ] [æt; ət]
so perhaps we may be needed at what you call the camp - meeting at
所以 也许 我们 可能 是 需要 在 什么 你 称呼 这 营 - 会议 在
['stæmfəd] .
Stamford .
斯坦福德 .

所以，或许我们需要参加你们所说的在斯坦福举行的露营聚会。

” [ðen] [ɪn] [maɪ] ['hæpi] [juːθ] , [ænd; ənd] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [jet] ['saʊndɪd] [ɪn] [maɪ] [ɪəz]
” Then in my happy youth , and while her pleasant voice yet sounded in my ears
” 然后 在 我的 快乐的 青年 , 和 尽管 她 令人愉快的 嗓音 然而 听起来 在 我的 耳朵
,
,
,

“那时，在我快乐的青春岁月里，当她悦耳的声音还在我耳边回响时，

[ai] [saɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [bʌt; bət] [maɪ'self] , [ai] [θɔːt] ,
I sighed ; for none but myself , I thought ,
我 叹了口气 ; 为了 没有任何 但 我 , 我 想法 ,

我叹了口气；我想，这叹息只属于我自己。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪf] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [maɪ] [əʊn]
should have been her companion in a life which seemed to realize my own
应该 有 到过 她 伴侣 在 一个 生活 哪个 似乎 到 意识到 我的 自己的
[waɪld] ['fænsiz] ,
wild fancies ,
荒野 幻想 ,

我本该成为她的伴侣，与她共度一生，实现我那些天马行空的幻想。

['tʃerɪʃt] [ɔːl] [θruː] ['vɪʒənri] ['bɔɪhʊd] [tuː; tə] [ðæt] ['aʊə(r)] .
cherished all through visionary boyhood to that hour .
珍爱 全部 通过 有远见的 童年 到 那 小时 .

从充满憧憬的童年到那一刻，这份珍视始终伴随着我。

[tuː; tə] [ðiːz] [tuː] ['strendʒər] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][ɪn][ɪts]['gəʊldən][eɪdʒ] ,
To these two strangers the world was in its golden age ,
到 这些 二 陌生人 这 世界 曾是 在 它是 金的 年龄 ,

在这两个陌生人眼中，世界正处于黄金时代。

[nɒt] [ðæt] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [les] [dɑːk] [ænd; ənd][sæd][ðæn; ðən]['evə(r)] ,
not that indeed it was less dark and sad than ever ,
不是 那 的确 它 曾是 较少的 黑暗的 和 伤心 比 曾经 ,

倒不是说情况就比以前不那么黑暗和悲伤了。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [hæd; həd][nəʊ] [kə'mjuːnəti] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪ'θɪəriəl]
but because its weariness and sorrow had no community with their ethereal
但 因为 它是 疲劳 和 悲哀 有 不 社区 和 他们的 空灵的
['neɪtʃə(r)] .
nature .
自然 .

但因为它的疲惫和悲伤与它们空灵的本质毫无关联。

[weər'evə(r)] [ðeɪ] [mait] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [blɪs] , [juːθ] [wʊd] ['ekəʊ] [bæk] [ðeə(r)]
Wherever they might appear in their pilgrimage of bliss , Youth would echo back their
无论 他们 可能 出现 在 他们的 朝圣 的 极乐 , 青年 会 回声 后退 他们的
['glædnəs] ,
gladness ,
欢乐 ,

无论他们在追寻幸福的旅程中出现在哪里，青春都会回应他们的喜悦。

[keə(r)] - ['strɪkən] [mə'tʃʊərəti] [wʊd] [rest] [ə; eɪ]['məʊmənt][frɒm; frəm][ɪts] [tɔɪl] , [ænd; ənd][eɪdʒ] ,
care - stricken Maturity would rest a moment from its toil , and Age ,
关心 - 受打击的 到期 会 休息 一个 片刻 从 它是 辛劳 , 和 年龄 ,
['tɒtərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪvz] ,
tottering among the graves ,
颤巍巍 之中 这 坟墓 ,

忧心忡忡的成熟期会从辛劳中稍作休息，而步履蹒跚的老年期，则在坟墓间徘徊。

[wʊd] [smaɪl] [ɪn] ['wɪðəd] [dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [seik] .
would smile in withered joy for their sakes .
会 微笑 在 干枯 喜悦 为了 他们的 清酒 .

为了他们，他会露出枯槁的喜悦。

[ðə; ði] ['ləʊnli] [kɒt] , [ðə; ði] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['gluːmi] [striːt] , [ðə; ði]['sɒmbə(r)] [ʃeɪd] ,
The lonely cot , the narrow and gloomy street , the sombre shade ,
这 孤独 婴儿床 , 这 狭窄的 和 阴沉 街道 , 这 阴沉 阴影 ,

孤零零的婴儿床，狭窄阴暗的街道，阴沉的树荫，

[wʊd] [kætʃ] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [gliːm] [laɪk] [ðæt] [naʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn] [ɑː'selvz] , [æz; əz] [ðiːz] [braɪt]
would catch a passing gleam like that now shining on ourselves , as these bright
会 抓住 一个 通过 闪耀 喜欢 那 现在 灼灼 在 我们自己 , 作为 这些 明亮的
['spɪrɪt] ['wɔndə] [baɪ] .
spirits wandered by .
烈酒 漫步 经过 .

当这些明亮的精灵游荡而过时，我们也会捕捉到像现在照耀在我们身上的那种转瞬即逝的光芒。

['blesɪd; blest][peə(r)] , [huːz] ['hæpi] [həʊm] [wɒz; wəz] [θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] !
Blessed pair , whose happy home was throughout all the earth !
蒙福 一对 , 谁 快乐的 家 曾是 自始至终 全部 这 地球 !

幸福的一对，他们的幸福遍布全球！

[ai] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ðem; ðəm] [brɔ:d] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][sə'steɪn] [ðəʊz]
I looked at my shoulders , and thought them broad enough to sustain those
我 看起来 在 我的 肩膀 , 和 想法 他们 广阔 足够的 到 维持 那些
['piktʃəd] [taʊnz] [ænd; ənd] ['maʊntənz] ;
pictured towns and mountains ;
如图所示 城镇 和 山脉 ;

我看了看自己的肩膀，觉得它们足够宽阔，可以支撑起画中的那些城镇和山脉；

[maɪn] , [tuː] , [wɒz; wəz][æn; ən][ɪ'læstɪk] [fʊt] , [æz; əz] ['taɪələs] [æz; əz][ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜ:d]
mine , too , was an elastic foot , as tireless as the wing of the bird
矿 , 也 , 曾是 一个 松紧带 脚 , 作为 不知疲倦 作为 这 翼 的 这 鸟
[ɒv; əv]['pærədaɪs] ;
of paradise ;
的 天堂 ;

我的脚也很有弹性，像天堂鸟的翅膀一样不知疲倦；

[maɪn][wɒz; wəz] [ðen] [æn; ən] [ʌn'trʌb(ə)ld] [hɑ:t] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] ['sɪŋɪŋ] [ɒn][ɪts]
mine was then an untroubled heart , that would have gone singing on its
矿 曾是 然后 一个 平静无波 心 , 那 会 有 已消失 歌唱 在 它是
[dɪ'laɪtf(ə)l] [wei] .
delightful way .
愉快 方式 .

那时我的心无忧无虑，它会一路欢歌笑语，快乐地前行。

“ [əʊ] ['meɪdn] ! ” [sed] [ai][ə'laʊd] , “ [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɒt] [kʌm] ['hɪðə(r)][ə'ləʊn] ?
“ O maiden ! ” said I aloud , “ why did you not come hither alone ?
“ 哦 少女 ! ” 说 我 大声 , “ 为什么 做过 你 不是 来 这里 独自的 ?

“哦，姑娘！”我大声说道，“你为什么不独自来到这里呢？”

” [waɪl] [ðə; ði] ['meri] [gɜ:l][ænd; ənd][maɪ'self][wɜ:(r); wə(r)] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [ʃəʊ] - [bɒks] ,
” While the merry girl and myself were busy with the show - box ,
” 尽管 这 欢乐 女孩 和 我 是 忙碌的 和 这 展示 - 盒子 ,

“当我和那位快乐的姑娘忙着摆弄演出道具箱时，

[ðə; ði] [ʌn'si:sɪŋ] [reɪn][hæd; həd] ['drɪvn] [ə'nʌðə(r)]['weɪfeərə(r)]['ɪntu:][ðə; ði]['wægən] .
the unceasing rain had driven another wayfarer into the wagon .
这 不断 雨 有 驱动 其他 旅行者 进入 这 车皮 .

连绵不断的雨水又把一名旅人冲进了马车里。

[hi:; hi] [si:md] ['prɪti] ['nɪəli] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['ʃoʊmənz] [eɪdʒ] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [smɔ:lə(r)] , ['li:nə(r)] ,
He seemed pretty nearly of the old showman's age , but much smaller , leaner ,
他 似乎 漂亮的 几乎 的 这 老的 表演者的 年龄 , 但 很多 较小的 , 更精瘦 ,

他看起来年纪和那位老艺人差不多，但个子矮小得多，也精瘦得多。

[ænd; ənd][mɔ:(r)] ['wɪðəd] [ðæn; ðən][hi:; hi] , [ænd; ənd] [les] [rɪ'spektəbli] [klæd][ɪn][ə; eɪ] [pætʃt] [su:t]
and more withered than he , and less respectably clad in a patched suit
和 更多的 干枯 比 他 , 和 较少的 体面地 覆膜 在 一个 已修补 套装
[ɒv; əv] [greɪ] ;
of gray ;
的 灰色的 ;

而且比他更加憔悴，穿着一件打着补丁的灰色西装，显得更加寒酸。

[wɪ'ðɔ:l] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [θɪn] , [ʃru:d] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [dɪ'mɪnjətɪv]
withal , he had a thin , shrewd countenance , and a pair of diminutive
此外 , 他 有 一个 薄的 , 精明 面容 , 和 一个 一对 的 小字
[greɪ] [aɪz] ,
gray eyes ,
灰色的 眼睛 ,

然而，他面容清瘦而精明，还有一双小小的灰色眼睛。

[wɪtʃ] [piːp] ['rɑːðə(r)] [tuː] ['kiːnli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pʌkəd] ['sɑːkəts] .
which peeped rather too keenly out of their puckered sockets .
哪个 偷窥 相当 也 敏锐地 出去 的 他们的 皱巴巴的 插座 .

它们从紧缩的眼眶里探出头来，显得格外锐利。

[ðɪs] [əʊld] ['feləʊ] [hæd; həd] [biːn] ['dʒəʊkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃəʊmən] , [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [wɪtʃ] ['ɪntɪmeɪtɪd]
This old fellow had been joking with the showman , in a manner which intimated
这 老的 同伴 有 到过 开玩笑 和 这 表演者 , 在 一个 方式 哪个 暗示

['priːviəs] [ə'kweɪntəns] ;
previous acquaintance ;
以前的 熟人 ;

这位老人和这位表演者开玩笑，举止间暗示他们之前就认识。

[bʌt; bət] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dæmzl] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] ['tɜːrməˌnet] ['aʊə(r)] [ə'feəz] , [hiː; hi] [druː]
but perceiving that the damsel and I had terminated our affairs , he drew
但 感知 那 这 闺女 和 我 有 终止 我们的 事务 , 他 画

[fɔːθ] [ə; eɪ] ['fəʊldɪd] ['dɒkjumənt] ,
forth a folded document ,
前进 一个 折叠 文档 ,

但他见我和那女子已经分手，便掏出一份折叠好的文件。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
and presented it to me .
和 呈现 它 到 我 .

然后把它交给了我。

[æz; əz] [ai] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɜːkjələ(r)] ,
As I had anticipated , it proved to be a circular ,
作为 我 有 预期 , 它 已证实 到 是 一个 圆 ,

正如我预料的那样，这最终变成了一个循环。

['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [feə(r)] [ænd; ənd] ['ledʒəb(ə)l] [hænd] ,
written in a very fair and legible hand ,
书面 在 一个 非常 公平的 和 清晰易读 手 ,

字迹工整清晰易读。

[ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ] ['sevrəl] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['dʒentlmən] [huːm] [ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ,
and signed by several distinguished gentlemen whom I had never heard of ,
和 签名 经过 一些 杰出的 先生们 谁 我 有 绝不 听到 的 ,

而且还有几位我从未听说过的杰出绅士签名，

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['beərə(r)] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] ['evri] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
stating that the bearer had encountered every variety of misfortune ,
声明 那 这 持有人 有 遭遇 每一个 种类 的 不幸 ,

声明持有者遭遇了各种各样的不幸，

[ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] ['tʃærətəbl] ['piːp(ə)l] .
and recommending him to the notice of all charitable people .
和 推荐 他 到 这 注意 的 全部 慈善 人们 .

并向所有慈善人士推荐他。

['priːviəs] [dɪs'bɜːsmənts] [hæd; həd] [left] [ˌem 'iː] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [faɪv] - ['dɒlə(r)] [bɪl] , [aʊt] [ɒv; əv]
Previous disbursements had left me no more than a five - dollar bill , out of
以前的 支出 有 左边 我 不 更多的 比 一个 五 - 美元 账单 , 出去 的

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

之前的支出让我只剩下五美元，其中，

[haʊ'evə(r)] , [ai] ['ɒfəd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['begə(r)] [ə; eɪ] [dəʊ'neɪʃ(ə)n] , [prə'vaɪdɪd] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv]
however , I offered to make the beggar a donation , provided he would give
然而 , 我 提供 到 制作 这 乞丐 一个 捐款 , 假如 他 会 给
[ˌem 'i:] [tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .
me change for it .
我 改变 为了 它 .

不过，我提出给乞丐一些捐款，前提是他能找零。

[ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [maɪ] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [lʊkt] ['ki:nli] [ɪn] [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [di'sə:nd]
The object of my beneficence looked keenly in my face , and discerned
这 目的 的 我的 行善 看起来 敏锐地 在 我的 脸 , 和 辨别
[ðæt] ,
that ,
那 ,

我所施恩的对象目光锐利地注视着我的脸，并察觉到：

[ai] [hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['spɪrɪt] , [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] , [ɒv; əv] [ə; eɪ]
I had none of that abominable spirit , characteristic though it be , of a
我 有 没有任何 的 那 可恶 精神 , 特征 尽管 它 是 , 的 一个
[fʊl] - ['blʌdɪd] ['jæŋki] ,
full - blooded Yankee ,
满的 - 血腥 扬基 ,

我身上丝毫没有那种令人厌恶的民族精神，尽管那是纯正的北方佬的典型特征。

[wɪtʃ] [teɪks] ['pleʒə(r)] [ɪn] [dɪ'tektɪŋ] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['hɑ:mləs] [pi:s] [ɒv; əv] ['neɪvəri] .
which takes pleasure in detecting every little harmless piece of knavery .
哪个 需要 乐趣 在 检测 每一个 小的 无害 片 的 虞 .

它乐于发现每一个细微的、无害的诡计。

" [waɪ] , [pə'hæps] , " [sed] [ðə; ði] ['rægɪd] [əʊld] ['mendɪkənt] , " [ɪf] [ðə; ði] [bæŋk] [ɪz] [ɪn] [gʊd] ['stændɪŋ] ,
" Why , perhaps , " said the ragged old mendicant , " if the bank is in good standing ,
" 为什么 , 也许 , " 说 这 破烂不堪 老的 乞丐 , " 如果 这 银行 是 在 好的 常设 ,

“或许,”衣衫褴褛的老乞丐说道，“如果银行信誉良好的话。”

[ai] [kænt] [seɪ] [bʌt; bət] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔ:(r); jə(r)] [bɪl] . "
I can't say but I may have enough about me to change your bill . "
我 不能 说 但 我 可能 有 足够的 关于 我 到 改变 你的 账单 . "

我不能说，但我或许有足够的能力改变你的账单。”

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌfək] [bæŋk] , " [sed] [ai] , " [ænd; ənd] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['spi:ʃi:]
" It is a bill of the Suffolk Bank , " said I , " and better than the specie
" 它 是 一个 账单 的 这 萨福克 银行 , " 说 我 , " 和 更好的 比 这 物种
.
.
.

“这是萨福克银行的票据,”我说，“比硬币好。”

" [æz; əz] [ðə; ði] ['begə(r)] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [hi:; hi] [naʊ] [prə'dju:st] [ə; eɪ] [smɔ:l]
" As the beggar had nothing to object , he now produced a small
" 作为 这 乞丐 有 没有什么 到 目的 , 他 现在 生产 一个 小的
[bʌf] - ['leðə(r)] [bæg] ,
buff - leather bag ,
增幅 - 皮革 包 ,

“乞丐既然没有什么可反对的，便拿出了一个小小的牛皮袋。”

[taɪd] [ʌp] ['keəfəli] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃu:] - [strɪŋ] .
tied up carefully with a shoe - string .
系 向上 小心 和 一个 鞋 - 细绳 .

用鞋带仔细系好。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] ,
When this was opened ,
什么时候 这 曾是 打开 ,

打开后，

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [kɔɪnz] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] [ænd; ənd]
there appeared a very comfortable treasure of silver coins of all sorts and
那里 出现 一个 非常 舒服的 宝藏 的 银 硬币 的 全部 排序 和
['saɪzɪz] ;
sizes ;
尺寸 ;

里面堆满了各种形状和大小的银币，数量相当可观；

[ænd; ənd] [ai] ['iːv(ə)n] ['fænsid] [ðæt] [ai] [sɔː] , ['gliːmɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
and I even fancied that I saw , gleaming among them ,
和 我 甚至 幻想 那 我 锯 , 闪闪发光 之中 他们 ,

我甚至幻想着看到，在他们之中，有一个人闪闪发光：

[ðə; ði] ['gəʊldən] ['pluːmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [reə(r)] [bɜːd] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kʌrənsi] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['iːg(ə)l] .
the golden plumage of that rare bird in our currency , the American Eagle .
这 金的 羽毛 的 那 稀有的 鸟 在 我们的 货币 , 这 美国人 鹰 .

我们货币上那只珍稀鸟类——美国鹰——的金色羽毛。

[ɪn] [ðɪs] ['preʃəs] [hiːp] [wɒz; wəz] [maɪ] [bæŋk] , [nəʊt] [dɪ'pɒzɪtɪd] , [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['biːɪŋ]
In this precious heap was my bank , note deposited , the rate of exchange being
在 这 宝贵的 堆 曾是 我的 银行 , 笔记 已存 , 这 速度 的 交换 存在
[kən'sɪdərəbli] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
considerably against me .
相当 反对 我 .

在这堆珍贵的钱里，有我的银行存款，但当时的汇率对我非常不利。

[hɪz; ɪz] ['wɒnts] ['biːɪŋ] [ðʌs] [rɪ'liːvd] ,
His wants being thus relieved ,
他的 想要 存在 因此 松了口气 ,

他的愿望因此得到满足，

[ðə; ði] ['destɪtjuːt] [mæn] ['pʊld] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [æn; ən] [əʊld] [pæk] [ɒv; əv] ['griːsi] [kɑːdz] ,
the destitute man pulled out of his pocket an old pack of greasy cards ,
这 贫困 男人 拉 出去 的 他的 口袋 一个 老的 盒 的 腻 牌 ,

那个穷困潦倒的男人从口袋里掏出一副旧油腻腻的扑克牌。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [bʌf] ['leðə(r)] [bæg] , [ɪn] [mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən]
which had probably contributed to fill the buff leather bag , in more ways than
哪个 有 大概 贡献 到 充满 这 增幅 皮革 包 , 在 更多的 方式 比
[wʌn] .
one .
一 .

这很可能从多方面促成了那只牛皮包的装满。

“ [kʌm] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ai] [spaɪ] [ə; eɪ] [reə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti]
“ Come , ” said he , “ I spy a rare fortune in your face , and for twenty
“ 来 , ” 说 他 , “ 我 间谍 一个 稀有的 财富 在 你的 脸 , 和 为了 二十
- [faɪv] [sents] [mɔː(r)] ,
- five cents more ,
- 五 分 更多的 ,

“来吧，”他说，“我从你脸上看到了一笔难得的财富，再加二十五美分，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
I'll tell you what it is .
患病的 告诉 你 什么 它 是 .

我来告诉你那是什么。

” [ai]['nevə(r)] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [glɪmps] ['ɪntuː][fju'tjʊərəti] ; [səʊ] , ['ɑːftə(r)] ['ʃʌflɪŋ] [ðə; ði] [kɑːdz] ,
” I never refuse to take a glimpse into futurity ; so , after shuffling the cards ,
” 我 绝不 拒绝 到 拿 一个 一瞥 进入 未来 ; 所以 , 后 洗牌 这 牌 ,

“我从不拒绝窥探未来；所以，在洗牌之后，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][feə(r)] ['dæmzl] [hæd; həd] [kʌt] [ðem; ðəm] , [ai] [delt] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'fetɪk] ['begə(r)] .
and when the fair damsel had cut them , I dealt a portion to the prophetic beggar .
和 什么时候 这 公平的 闺女 有 切 他们 , 我 已处理 一个 部分 到 这 预言 乞丐 .

当美丽的少女将它们割下后，我分了一部分给那位预言家乞丐。

[laɪk] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] , [bɪ'fɔː(r)] [prɪ'dɪktɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [ɪ'vents] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ɒn][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ,
Like others of his profession , before predicting the shadowy events that were moving on to meet me ,
喜欢 其他的 的 他的 职业 , 前 预测 这 阴暗的 活动 那 是 移动 在 到 见面 我 ,

像他同行一样，在预言即将发生在我身上的那些神秘事件之前，

[hiː; hi] [geɪv] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpriːtə'nætʃrəl] ['saɪəns] , [baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [siːnz] [θruː] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pɑːst] .
he gave proof of his preternatural science , by describing scenes through which I had already passed .
他 给予 证明 的 他的 超自然 科学 , 经过 描述 场景 通过 哪个 我 有 已经 通过了 .

他通过描述我曾经经历过的场景，证明了他拥有超凡的科学知识。

[hɪə(r)] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['səʊbə(r)][fækt] .
Here let me have credit for a sober fact .
这里 让 我 有 信用 为了 一个 清醒 事实 .

请允许我指出一个冷静客观的事实。

[wen] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒv; əv] [feɪt] ,
When the old man had read a page in his book of fate ,
什么时候 这 老的 男人 有 读 一个 页 在 他的 书 的 命运 ,

当老人读完命运之书中的一页时，

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [kiːn] [greɪ] [aɪz] [ɒn] [maɪn] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['mɪnɪt] [pə'tɪkjələz] ,
he bent his keen gray eyes on mine , and proceeded to relate , in all its minute particulars ,
他 弯曲 他的 敏锐的 灰色的 眼睛 在 矿 , 和 继续 到 涉及 , 在 全部 它是 分钟 细节 ,

他用那双锐利的灰色眼睛盯着我，然后开始事无巨细地讲述起来：

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði][məʊst]['sɪŋgjələ(r)] [ɪ'vent] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
what was then the most singular event of my life .
什么 曾是 然后 这 最多 单数 事件 的 我的 生活 .

那是我人生中最独特的一件事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][nəʊ] ['pɜːpəs] [tuː; tə][dɪs'kləʊz] , [tɪl] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] ['siːkrəts] ;
It was one which I had no purpose to disclose , till the general unfolding of all secrets ;
它 曾是 一 哪个 我 有 不 目的 到 透露 , 直到 这 一般的 展开 的 全部 秘密 ;

我原本并不打算透露这件事，直到所有秘密都公之于众为止；

[nɔː(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['streɪndʒə(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ɪn'skruːtəb(ə)l] ['nɒlɪdʒ] , [ɔː(r)]
nor would it be a much stranger instance of inscrutable knowledge , or
也不 会 它 是 一个 很多 陌生人 实例 的 难以捉摸 知识 ， 或者
['fɔːtʃənət] [kən'dʒektʃə(r)] ,
fortunate conjecture ,
幸运 推测 ，

这也不是什么更离奇的神秘知识或幸运的推测。

[ɪf] [ðə; ði] ['begə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'piːt] ,
if the beggar were to meet me in the street to - day , and repeat ,
如果 这 乞丐 是 到 见面 我 在 这 街道 到 - 天 ， 和 重复 ，

如果今天我在街上遇到那个乞丐，他再说一遍，

[wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] , [ðə; ði] [peɪdʒ] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [hɪə(r)] ['rɪt(ə)n] .
word for word , the page which I have here written .
单词 为了 单词 ， 这 页 哪个 我 有 这里 书面 .

一字不差，就是我在这里写的这一页。

[ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] - ['telə(r)] , ['ɑːftə(r)] [prɪ'dɪktɪŋ] [ə; eɪ] ['destəni] [wɪtʃ] [taɪm] [siːm] [ləʊθ] [tuː; tə] [meɪk]
The fortune - teller , after predicting a destiny which time seems loath to make
这 财富 - 出纳员 ， 后 预测 一个 命运 哪个 时间 似乎 厌恶 到 制作
[gʊd] ,
good ,
好的 ，

算命先生预言了一个命运，但时间似乎并不愿意兑现这个命运。

[pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kɑːdz] , [sɪ'kriːtɪd] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] - [bæg] ,
put up his cards , secreted his treasure - bag ,
放 向上 他的 牌 ， 分泌物 他的 宝藏 - 包 ，

他收起了底牌，藏起了宝袋。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægən] .
and began to converse with the other occupants of the wagon .
和 开始 到 交谈 和 这 其他 居住者 的 这 车皮 .

于是他开始和车厢里的其他乘客交谈起来。

“ [wel] , [əʊld] [frend] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃəʊmən] ,
“ Well , old friend , ” said the showman ,
“ 出色地 ， 老的 朋友 ， ” 说 这 表演者 ，

“老朋友，你好啊，”表演者说道。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [təʊld] [ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [wei] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz] [tɜːnd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . ”
“ you have not yet told us which way your face is turned this afternoon . ”
“ 你 有 不是 然而 讲述 我们 哪个 方式 你的 脸 是 转向 这 下午 . ”

“你还没告诉我们你今天下午的脸朝向哪边呢。”

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trɪp] ['nɔːθwəd] , [ðɪs] [wɔːm] ['weðə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kʌndʒərə] ,
“ I am taking a trip northward , this warm weather , ” replied the conjurer ,
“ 我 是 采取 一个 旅行 向北 ， 这 温暖的 天气 ， ” 回复 这 魔术师 ，

“趁着天气暖和，我要去北方旅行，”魔术师回答道。

“ [ə'krɒs] [ðə; ði] [kə'netɪkət] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [θruː] [və'mɒnt] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi]
“ across the Connecticut first , and then up through Vermont , and may be
“ 穿过 这 康涅狄格州 第一的 ， 和 然后 向上 通过 佛蒙特 ， 和 可能 是
['ɪntuː] ['kænədə] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɔːl] .
into Canada before the fall .
进入 加拿大 前 这 落下 .

“先穿过康涅狄格州，然后北上穿过佛蒙特州，秋季之前可能会进入加拿大。”

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][stɒp][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] - ['miːtɪŋ] [æt; ət]
But I must stop and see the breaking up of the camp - meeting at
但 我 必须 停止 和 看 这 打破 向上 的 这 营 - 会议 在
['stæmfəd] .
Stamford .
斯坦福德 .

但我必须停下来看看斯坦福营地聚会的解散情况。

” [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['veɪgrənts][ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vəːdʒiŋ] [tuː; tə]
” I began to think that all the vagrants in New England were converging to
” 我 开始 到 思考 那 全部 这 流浪汉 在 新的 英格兰 是 收敛 到
[ðə; ði][kæmp] - ['miːtɪŋ] ,
the camp - meeting ,
这 营 - 会议 ,

“我开始觉得新英格兰所有的流浪汉都聚集到这个露天营地聚会去了。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] ['wægən][ðeə(r)]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][baɪ][ðə; ði] [wei] .
and had made this wagon their rendezvous by the way .
和 有 制成 这 车皮 他们的 会合 经过 这 方式 .

顺便一提，他们把这辆马车当作了会面地点。

[ðə; ði] ['ʃəʊmən] [naʊ] [prə'pəʊzd] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
The showman now proposed that , when the shower was over ,
这 表演者 现在 建议的 那 , 什么时候 这 淋浴 曾是 超过 ,

这位表演者提议，等淋浴结束后，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pə'sjuː] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['stæmfəd] [tə'geðə(r)] ,
they should pursue the road to Stamford together ,
他们 应该 追求 这 路 到 斯坦福德 一起 ,

他们应该一起踏上前往斯坦福的路。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [liːg]
it being sometimes the policy of these people to form a sort of league
它 存在 有时 这 政策 的 这些 人们 到 形式 一个 种类 的 联盟
[ænd; ənd] [kən'fedərəsi] .
and confederacy .
和 邦联 .

这些人有时会采取结成某种联盟或邦联的策略。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [tuː] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['gælənt] ['bibliəupəul; ˌbibli'ɔpəlist] , ['baʊɪŋ]
“ And the young lady too , ” observed the gallant bibliopolist , bowing
“ 和 这 年轻的 女士 也 , ” 观察到 这 英勇 藏书家 , 鞠躬
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [prə'faʊndli] ,
to her profoundly ,
到 她 深刻地 ,

“还有那位小姐，”这位风度翩翩的藏书家说道，并深深地向她鞠了一躬。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] ['fɒrən] ['dʒentlmən] , [æz; əz][ai] [ˌʌndə'stænd] , [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ə; eɪ][dʒɔːnt][ɒv; əv]
“ and this foreign gentleman , as I understand , are on a jaunt of
“ 和 这 外国的 绅士 , 作为 我 理解 , 是 在 一个 短途旅行 的
['pleʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] .
pleasure to the same spot .
乐趣 到 这 相同的 点 .

“据我了解，这位外国先生也是来此观光游览的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] [ɪn'kælkjələbli] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
It would add incalculably to my own enjoyment ,
它 会 添加 无法估量 到 我的 自己的 享受 ,

这将极大地增添我的乐趣。

[ænd; ənd][ai] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][maɪ] ['kɒliːg] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ,
and I presume to that of my colleague and his friend ,
和 我 估 到 那 的 我的 同事 和 他的 朋友 ,

我推测我的同事和他的朋友也是如此。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][tuː; tə][dʒɔɪn]['aʊə(r)] ['pɑːti] .
if they could be prevailed upon to join our party .
如果 他们 可以 是 最终获胜 之上 到 加入 我们的 派对 .

如果能说服他们加入我们党的话。

” [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [met] [wɪð] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒn] [ɔːl] [hændz] ,
” This arrangement met with approbation on all hands ,
” 这 安排 遇见 和 赞许 在 全部 双手 ,

“这一安排得到了各方的赞同。”

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)]['eni][ɒv; əv] [ðəʊz] [kən'sɜːnd] [mɔː(r)]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ɪts] [əd'væntɪdʒ] [ðæn; ðən]
nor were any of those concerned more sensible of its advantages than
也不 是 任何 的 那些 担心的 更多的 明智的 的 它是 优势 比
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

那些关心此事的人中，没有谁比我更清楚地认识到它的好处。

[huː] [hæd; həd][nəʊ]['taɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
who had no title to be included in it .
WHO 有 不 标题 到 是 包括 在 它 .

没有资格被列入其中。

['hævɪŋ] [ɔːl'redi] ['sætɪsfaɪd][maɪ'self][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] [məʊdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɔː(r)]['ʌðə(r)z]
Having already satisfied myself as to the several modes in which the four others
拥有 已经 使满意 我 作为 到 这 一些 模式 在 哪个 这 四 其他的
[ə'teɪnd] [fə'lɪsəti] ,
attained felicity ,
已达到 费利西蒂 ,

我已经了解了其他四个人获得幸福的几种方式，

[ai][nekst][set][maɪ][maɪnd][æt; ət] [wɜːk] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɜː(r); wə(r)][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə]
I next set my mind at work to discover what enjoyments were peculiar to
我 下一个 放 我的 头脑 在 工作 到 发现 什么 享受 是 奇特 到
[ðə; ði][əʊld] “ ['stræglə(r)] ,
the old “ Straggler ,
这 老的 “ 掉队者 ,

接下来，我开始思考，这位老“落单者”究竟有哪些独特的乐趣。

” [æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːmd] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['mendɪkənt]
” as the people of the country would have termed the wandering mendicant
” 作为 这 人们 的 这 国家 会 有 称为 这 漫游 乞丐
[ænd; ənd] ['prɒfɪt] .
and prophet .
和 先知 .

正如该国人民对这位云游四方的托钵僧和先知的称呼一样。

[æz; əz][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ðə; ði]['dev(ə)l] ,
As he pretended to familiarity with the Devil ,
作为 他 假装 到 熟悉 和 这 魔鬼 ,

他假装与魔鬼很熟稔，

[səʊ][ai] ['fænsid] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ænd; ənd] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] [laɪf] ,

so I fancied that he was fitted to pursue and take delight in his way of life ,

所以 我 幻想 那 他 曾是 适配 到 追求 和 拿 喜 在 他的 方式 的 生活 ，

所以我认为他很适合追求并享受他的生活方式。

[baɪ] [pə'zesɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɒrəl] [ˌkærəktə'rɪstɪks] , [ðə; ði] ['laɪtə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)]['kɒmɪk][wʌnz] ,

by possessing some of the mental and moral characteristics , the lighter and more comic ones ,

经过 拥有 一些 的 这 精神的 和 道德 特征 ， 这 打火机 和 更多的 漫画 一个 ，

通过具备某些心理和道德特征，以及更轻松、更滑稽的特征，

[ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn]['pɒpjələ(r)] ['stɔːriz] .

of the Devil in popular stories .

的 这 魔鬼 在 受欢迎的 故事 .

流行故事中的魔鬼。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [mait] [biː; bi] ['rekən] [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [dɪsepʃn] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [seɪk] ,

Among them might be reckoned a love of deception for its own sake ,

之中 他们 可能 是 估计 一个 爱 的 欺骗 为了 它是 自己的 清酒 ，

其中或许可以算作一种为了欺骗而欺骗的爱好。

[ə; eɪ] [ʃruːd] [aɪ] [ænd; ənd] [kiːn] ['relɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn'fɜːməti] ,

a shrewd eye and keen relish for human weakness and ridiculous infirmity ,

一个 精明 眼睛 和 敏锐的 尽情享用 为了 人类 弱点 和 荒谬的 虚弱 ，

敏锐的眼光和对人类弱点和荒谬缺陷的强烈嗜好，

[ænd; ənd][ðə; ði]['tælənt][ɒv; əv] ['peti] [frɔːd] .

and the talent of petty fraud .

和 这 天赋 的 小气 欺诈罪 .

以及进行小额诈骗的才能。

[ðʌs] [tuː; tə] [ðɪs] [əʊld][mæn][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['pleʒə(r)] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] ,

Thus to this old man there would be pleasure even in the consciousness ,

因此 到 这 老的 男人 那里 会 是 乐趣 甚至 在 这 意识 ，

因此，对这位老人来说，即使在意识层面，也能感受到快乐。

[səʊ] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] [tuː; tə][sʌm; səm][maɪndz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːt] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] ,

so insupportable to some minds , that his whole life was a cheat upon the world ,

所以 站不住脚的 到 一些 思想 ， 那 他的 所有的 生活 曾是 一个 欺骗 之上 这 世界 ，

在某些人看来，这是无法容忍的，以至于他的一生都在欺骗世人。

[ænd; ənd] [ðæt] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði]['pʌblɪk] ,

and that , so far as he was concerned with the public ,

和 那 ， 所以 远的 作为 他 曾是 担心的 和 这 民众 ，

就他所关心的公众而言，

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kʌnɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði]['ʌpə(r)][hænd][ɒv; əv][ɪts][ju'naɪtɪd]['wɪzdəm] .

his little cunning had the upper hand of its united wisdom .

他的 小的 狡猾 有 这 上 手 的 它是 团结的 智慧 .

他那点小小的狡猾胜过了他们共同的智慧。

['evri] [deɪ] [wʊd] ['fɜːnɪʃ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪnɪt] [ænd; ənd]['pʌndʒənt] ['traɪʌmfs] :

Every day would furnish him with a succession of minute and pungent triumphs :

每一个 天 会 提供 他 和 一个 演替 的 分钟 和 泼辣 胜利 :

每一天都会给他带来一连串细微而又令人愉悦的胜利：

[æz; əz] [wen] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hɪz; ɪz][ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ] [rʌŋ] [ə; eɪ] ['pɪt(ə)ns] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['maɪzə(r)] ,

as when , for instance , his importunity wrung a pittance out of the heart of a miser ,

作为 什么时候 , 为了 实例 , 他的 恳求 拧干 一个 微不足道 出去 的 这 心 的 一个 吝啬鬼 ,

例如，他锲而不舍的请求最终从一个守财奴的心里榨取了一点点钱财。

[ɔː(r)] [wen] [maɪ] ['sɪli] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] [træns'fəːd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ]['slendə(r)] [pɜːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [plʌmp] ['leðə(r)] [bæg] ;

or when my silly good - nature transferred a part of my slender purse to his plump leather bag ;

或者 什么时候 我的 愚蠢的 好的 - 自然 转移 一个 部分 的 我的 苗条 钱包 到 他的 丰满 皮革 包 ;

或者，我出于傻气，把一部分我纤细钱包里的东西转移到了他厚实的皮包里；

[ɔː(r)] [wen] [sʌm; səm] [ˌɒsten'teɪʃəs] ['dʒentlmən] [ʃʊd; ʃəd] [θrəʊ] [ə; eɪ] [kɔɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rægɪd] ['begə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [rɪtʃə] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ;

or when some ostentatious gentleman should throw a coin to the ragged beggar who was richer than himself ;

或者 什么时候 一些 炫耀的 绅士 应该 扔 一个 硬币 到 这 破烂不堪 乞丐 WHO 曾是 更富有 比 他自己 ;

或者当某个爱炫耀的绅士向比自己富有的衣衫褴褛的乞丐扔一枚硬币时；

[ɔː(r)] [wen] , [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [səʊ] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] ,

or when , though he would not always be so decidedly diabolical ,

或者 什么时候 , 尽管 他 会 不是 总是 是 所以 绝对地 邪恶的 ,

或者，虽然他并非总是那么邪恶，

[hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] ['wɒnts] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] ['ʃeərə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['skænti] ['lɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['riːəl] ['ɪndɪdʒ(ə)ns] .

his pretended wants should make him a sharer in the scanty living of real indigence .

他的 假装 想要 应该 制作 他 一个 分享者 在 这 稀少 活的 的 真实的 贫困 .

他假装的欲望应该让他体验到真正贫困的艰辛生活。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [fiːld] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

And then what an inexhaustible field of enjoyment ,

和 然后 什么 一个 取之不尽的 场地 的 享受 ,

然后，还有多么无穷无尽的乐趣啊！

[bəuθ] [æz; əz] [ɪ'neɪb(ə)lɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [səʊ] [mʌtʃ] ['fɒli] [ænd; ənd] [ə'tʃiːv] [sʌtʃ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['maɪnə(r)] ['mɪstʃɪf] ,

both as enabling him to discern so much folly and achieve such quantities of minor mischief ,

两个都 作为 使能 他 到 辨别 所以 很多 蠢事 和 达到 这样的 数量 的 次要的 恶作剧 ,

既使他能够辨别如此多的愚蠢行为，又使他能够造成如此多的小麻烦，

[wɒz; wəz] ['əʊpənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['snɪrɪŋ] ['spɪrɪt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə] [prə'fetɪk] ['nɒlɪdʒ] .

was opened to his sneering spirit by his pretensions to prophetic knowledge .

曾是 打开 到 他的 冷笑 精神 经过 他的 虚荣心 到 预言 知识 .

他自诩拥有预言能力，这反而激发了他嘲讽的本性。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd] [kən'siːv] [ɒv; əv] ,

All this was a sort of happiness which I could conceive of ,

全部 这 曾是 一个 种类 的 幸福 哪个 我 可以 构想 的 ,

这一切都是我所能想象到的一种幸福。

[ðəʊ] [ai][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

though I had little sympathy with it .

尽管 我 有 小的 同情 和 它 .

虽然我对此没什么同情心。

[pə'hæps] , [hæd; həd][ai] [biːn] [ðen] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

Perhaps , had I been then inclined to admit it ,

也许 , 有 我 到过 然后 倾斜 到 承认 它 ,

或许，如果我当时愿意承认的话，

[ai] [mait] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['rəʊvɪŋ] [laɪf][wɒz; wəz][mɔː(r)]['prɒpə(r)][tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][tuː; tə]

I might have found that the roving life was more proper to him than to

我 可能 有 成立 那 这 漫游 生活 曾是 更多的 恰当的 到 他 比 到

['aɪðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ;

either of his companions ;

任何一个 的 他的 同伴 ;

我或许会发现，流浪的生活更适合他，而不是他的两个同伴；

[fɔː(r); fə(r)] ['seɪtn] , [tuː; tə] [huːm] [ai][hæd; həd] [kəm'peəd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [hæz; həz] [dɪ'laɪtɪd]

for Satan , to whom I had compared the poor man , has delighted

为了 撒但 , 到 谁 我 有 比较的 这 贫穷的 男人 , 有 高兴极了

,

,

,

因为我曾将穷人比作撒旦，而撒旦却为此感到高兴。

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][dʒɒb] , [ɪn] “ ['wɒndərɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ” ;

ever since the time of Job , in “ wandering up and down upon the earth ” ;

曾经 自从 这 时间 的 工作 , 在 “ 漫游 向上 和 向下 之上 这 地球 ” ;

自约伯时代以来，他们就“在地上漂泊不定”。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['krɑːfti] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [wɪtʃ] ['ɔpəreits] [nɒt][ɪn] [diːp] - [leɪd][plænz] , [bʌt; bət][ɪn]

and indeed a crafty disposition , which operates not in deep - laid plans , but in

和 的确 一个 狡猾 处置 , 哪个 运作 不是 在 深的 - 铺设 计划 , 但 在

[ˌdɪskə'nektɪd] [trɪks] ,

disconnected tricks ,

断开连接 技巧 ,

而且他确实有一种狡猾的性格，这种性格不是通过精心策划的计划，而是通过一些零散的诡计来行事。

[kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][æn; ən] ['ædɪkwət] [skəʊp] , [ən'les] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪm'peld] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl]

could not have an adequate scope , unless naturally impelled to a continual

可以 不是 有 一个 足够的 范围 , 除非 自然 被迫 到 一个 持续的

[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [siːn] [ænd; ənd][sə'saɪəti] .

change of scene and society .

改变 的 场景 和 社会 .

除非自然而然地被驱使不断改变环境和社会，否则就无法拥有足够的视野。

[maɪ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

My reflections were here interrupted .

我的 反思 是 这里 中断 .

我的思绪被打断了。

“ [ə'nʌðə(r)]['vɪzɪtə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][əʊld] ['ʃəʊmən] .

“ Another visitor ! ” exclaimed the old showman .

“ 其他 游客 ! ” 惊呼 这 老的 表演者 .

“又来了一位客人！”老艺人惊呼道。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wæɡən][hæd; həd] [biːn] [kləʊzd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['tempɪst] ,
The door of the wagon had been closed against the tempest ,
这 门 的 这 车皮 有 到过 关闭 反对 这 暴风雨 ,

马车的门为了抵御暴风雨而紧闭着。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌstərɪŋ] [wɪð] [prə'dɪdʒəs] ['fjʊəri][ænd; ənd] [kə'məʊʃn] ,
which was roaring and blustering with prodigious fury and commotion ,
哪个 曾是 咆哮 和 虚张声势 和 惊人 愤怒 和 骚动 ,
[ænd; ənd] ['biːtɪŋ] ['vaɪələntli] [ə'ɡenst] ['aʊə(r)] ['ʃeltə(r)] ,
and beating violently against our shelter ,
和 殴打 暴力 反对 我们的 庇护所 ,

它咆哮着，发出巨大的怒吼和骚动，猛烈地撞击着我们的避难所。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kleɪmd] [ɔːl] [ðəʊz] ['həʊmləs] ['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['lɔːfl] [preɪ] , [waɪl] [wiː; wi] ,
as if it claimed all those homeless people for its lawful prey , while we ,
作为 如果 它 声称 全部 那些 无家可归者 人们 为了 它是 合法的 猎物 , 尽管 我们 ,

仿佛它将所有那些无家可归的人都视为其合法猎物，而我们，

['keərɪŋ]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪs'pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] , [sæt]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['tɔːkɪŋ] .
caring little for the displeasure of the elements , sat comfortably talking .
关怀 小的 为了 这 不满 的 这 元素 , 卫星 舒适地 说 .

他全然不顾恶劣的天气，舒舒服服地坐着聊天。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [sək'siːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] ,
There was now an attempt to open the door , succeeded by a voice ,
那里 曾是 现在 一个 试图 到 打开 这 门 , 成功了 经过 一个 嗓音 ,

这时有人试图开门，随后传来一个声音：

['ʌtərɪŋ] [sʌm; səm] [streɪndʒ] , [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['dʒɪbərɪʃ] , [wɪtʃ] [maɪ] [kəm'pænjənz] [mɪ'stʊk] [fɔː(r); fə(r)]
uttering some strange , unintelligible gibberish , which my companions mistook for
发出声音 一些 奇怪的 , 无法理解 胡言乱语 , 哪个 我的 同伴 误 为了
[ɡriːk] ,
Greek ,
希腊语 ,

他说了一些奇怪的、听不懂的胡言乱语，我的同伴们误以为那是希腊语。

[ænd; ənd][ai] [sə'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [θiːvz] - ['lætɪn] .
and I suspected to be thieves ' Latin .
和 我 怀疑 到 是 窃贼 - 拉丁 .

我怀疑这是盗贼使用的拉丁语。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['ʃəʊmən] [stept] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [ɡeɪv] [əd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɪɡə(r)]
However , the showman stepped forward , and gave admittance to a figure
然而 , 这 表演者 步 向前 , 和 给予 准入 到 一个 数字
[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː][ɪ'mædʒɪn] ;
which made me imagine ;
哪个 制成 我 想象 ;

然而，这位表演者走上前，让一个让我浮想联翩的身影入场；

['aɪðə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)]['wæɡən][hæd; həd] [rəʊld] [bæk] [tuː] ['hʌndrəd] [jɪəz] ['ɪntuː][pɑːst]['eɪdʒɪz] ,
either that our wagon had rolled back two hundred years into past ages ,
任何一个 那 我们的 车皮 有 滚动 后退 二 百 年 进入 过去的 年龄 ,

要么就是我们的马车倒退了两百年，回到了过去的时代，

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][ɪts][əʊld] [ɪn'hæbətənt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][baɪ]
or that the forest and its old inhabitants had sprung up around us by
或者 那 这 森林 和 它是 老的 居民 有 弹簧 向上 大约 我们 经过
[ɪn'tʃɑːntmənt] .
enchantment .
魅力 .

或者说，这片森林和它古老的居民都是通过魔法在我们周围凭空出现的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] ['ɪndiən] , [ɑːmd] [wɪð] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] .
It was a red Indian , armed with his bow and arrow .
它 曾是 一个 红色的 印度 , 武装 和 他的 弓 和 箭 .

那是一个印第安红衣男子，手持弓箭。

[hɪz; ɪz] [dres] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][kæp] , [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['feðə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm] [waɪld][bɜːd] ,
His dress was a sort of cap , adorned with a single feather of some wild bird ,
他的 裙子 曾是 一个 种类 的 帽 , 装饰 和 一个 单身的 羽毛 的 一些 荒野 鸟 ,

他的装束像一顶帽子，上面装饰着一根野生鸟类的羽毛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frɒk] [ɒv; əv] [bluː] ['kɒtn] , [g'ɜːdɪd] [taɪt] [ə'baʊt] [hɪm] ; [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] ,
and a frock of blue cotton , girded tight about him ; on his breast ,
和 一个 连衣裙 的 蓝色的 棉布 , 加固 紧的 关于 他 ; 在 他的 胸部 ,

他身穿一件蓝色棉布长袍，紧紧地束在身上；胸前，

[laɪk] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] ['naɪthʊd] , [hʌŋ] [ə; eɪ]['kres(ə)nt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ;
like orders of knighthood , hung a crescent and a circle , and other ornaments of silver ;
喜欢 订单 的 骑士爵位 , 悬挂 一个 新月 和 一个 圆圈 , 和 其他 装饰品 的 银 ;

如同骑士勋章一般，悬挂着新月形、圆形和其他银质饰品；

[waɪl] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kruːsəfɪks] [bi'təukən] [ðæt] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][ðə; ði][pəʊp][hæd; həd] [ˌɪntə'pəʊzd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ɪndiən][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] ,
while a small crucifix betokened that our Father the Pope had interposed between the Indian and the Great Spirit ,
尽管 一个 小的 十字架 标记 那 我们的 父亲 这 教皇 有 插入 之间 这 印度 和 这 伟大的 精神 ,

而一尊小小的十字架则象征着教皇曾介入印第安人和伟大的神灵之间。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['wəːʃip] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] .
whom he had worshipped in his simplicity .
谁 他 有 崇拜 在 他的 简单 .

他以朴素的方式敬拜他。

[ðɪs] [sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] , [ænd; ənd]['pɪlgrɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] ,
This son of the wilderness , and pilgrim of the storm ,
这 儿子 的 这 荒野 , 和 朝圣 的 这 风暴 ,

这位荒野之子，风暴中的朝圣者，

[tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ['saɪləntli][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
took his place silently in the midst of us .
采取 他的 地方 默默 在 这 中间 的 我们 .

他默默地走到我们中间，站到了合适的位置。

[wen] [ðə; ði][fɜːst] [sə'praɪz] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ai] ['raɪtli] [kən'dʒektʃəd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðə; ði][pə'nɔːbskɔːt][traɪb] ,
When the first surprise was over , I rightly conjectured him to be one of the Penobscot tribe ,
什么时候 这 第一的 惊喜 曾是 超过 , 我 没错 推测 他 到 是 一 的 这 佩诺布斯科特 部落 ,

第一个惊喜过后，我正确地推测他是佩诺布斯科特部落的一员。

['pɑːtiz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [siːn] , [ɪn][ðeə(r)] ['sʌmə(r)] [ɪk'skɜːrʒən] [daʊn] ['aʊə(r)] ['iːstən]
parties of which I had often seen , in their summer excursions down our Eastern
各方 的 哪个 我 有 经常 已见 ， 在 他们的 夏天 短途旅行 向下 我们的 东
['rɪvəz] .
rivers .
河流 .

我经常看到他们乘船游览我们东部的河流，那是夏天。

[ðeə(r)] [ðeɪ] ['pæd(ə)l][ðeə(r)] [bɜːtʃ] [kə'nuːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kəʊstɪŋ] ['skuːnə(r)] ,
There they paddle their birch canoes among the coasting schooners ,
那里 他们 桨 他们的 桦木 独木舟 之中 这 滑行 双桅帆船 ,

他们划着桦木独木舟，穿梭在沿海航行的帆船之间。

[ænd; ənd] [bɪld] [ðeə(r)]['wɪgwæm] [bɪ'saɪd] [sʌm; səm] ['rɔːrɪŋ] ['mɪldæm] ,
and build their wigwam beside some roaring milldam ,
和 建造 他们的 圆锥形帐篷 旁 一些 咆哮 磨坊水坝 ,

他们在轰鸣的水坝旁搭建起他们的圆锥形帐篷。

[ænd; ənd] [draɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [treɪd] [ɪn]['bɑːskɪt] - [wɜːk] [weə(r)] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] ['hʌntɪd] [dɪə(r)] .
and drive a little trade in basket - work where their fathers hunted deer .
和 驾驶 一个 小的 贸易 在 篮子 - 工作 在哪里 他们的 父亲们 猎杀 鹿 .

并在他们父辈曾经猎鹿的地方从事一些编织篮子的小生意。

['aʊə(r)] [njuː] ['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['wɒndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [tə'wɔːdz] ['bɒstən] ,
Our new visitor was probably wandering through the country towards Boston ,
我们的 新的 游客 曾是 大概 漫游 通过 这 国家 向 波士顿 ,

我们这位新访客很可能是正沿着乡村小路向波士顿方向走去。

[səb'sɪstɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['keələs] ['tʃærəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
subsisting on the careless charity of the people ,
生存 在 这 粗心 慈善机构 的 这 人们 ,

靠着人们漫不经心的施舍勉强维持生计，

[waɪl] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['ɑːtʃəri] [tuː; tə]['prɒfɪtəb(ə)l] [ə'kaʊnt] [baɪ] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] [sents] ,
while he turned his archery to profitable account by shooting at cents ,
尽管 他 转向 他的 射箭 到 有利可图 帐户 经过 射击 在 分 ,

他利用射箭这项技能赚钱，每次射箭都能赚到几分钱。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [praɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] [eɪm] .
which were to be the prize of his successful aim .
哪个 是 到 是 这 奖 的 他的 成功的 目的 .

这将是他成功达成目标的奖赏。

[ðə; ði]['ɪndiən][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [biːn] ['siːtɪd] , [eə(r)]['aʊə(r)] ['meri] ['dæmzl] [sɔːt] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm]
The Indian had not long been seated , ere our merry damsel sought to draw him
这 印度 有 不是 长的 到过 坐着 , 埃雷 我们的 欢乐 闺女 寻求 到 画 他
['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
into conversation .
进入 对话 .

印度人刚坐下没多久，我们这位快乐的姑娘就试图和他攀谈起来。

[ʃiː; ʃi] , [ɪn'diːd] , [siːmd] [ɔːl] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [meɪ] ;
She , indeed , seemed all made up of sunshine in the mouth of May ;
她 , 的确 , 似乎 全部 制成 向上 的 阳光 在 这 嘴 的 可能 ;

她就像五月里盛开的阳光，浑身上下都散发着温暖的气息。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [dɑːk] [ænd; ənd]['dɪzməl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['plez(ə)nt] [maɪnd]
for there was nothing so dark and dismal that her pleasant mind
为了 那里 曾是 没有什么 所以 黑暗的 和 惨淡 那 她 令人愉快的 头脑
[kʊd; kəd][nɒt][kɑːst][ə; eɪ] [gləʊ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
could not cast a glow over it ;
可以 不是 投掷 一个 辉光 超过 它 ;

因为没有什么黑暗凄凉的事物是她美好的心灵无法照亮的；

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld]['ɪndiən] , [laɪk] [ə; eɪ][fɜː(r)] - [triː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['fɒrɪst] ,
and the wild Indian , like a fir - tree in his native forest ,
和 这 荒野 印度 , 喜欢 一个 冷杉 - 树 在 他的 本国的 森林 ,

而那位桀骜不驯的印第安人，就像他故乡森林里的一棵杉树。

[suːn] [bɪ'ɡæn][tuː; tə] ['braɪt(ə)n] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['sɒmbə(r)] ['tʃɪəflnəs] .
soon began to brighten into a sort of sombre cheerfulness .
很快 开始 到 提亮 进入 一个 种类 的 阴沉 愉悦 .

很快，气氛开始变得轻松起来，带着一种淡淡的忧伤和愉悦。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ʃiː; ʃi][in'kwaiə] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [hæd; həd] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [end] [ɔː(r)] ['pɜːpəs] .
At length , she inquired whether his journey had any particular end or purpose .
在 长度 , 她 询问 无论 他的 旅行 有 任何 特别的 结尾 或者 目的 .

最后，她询问他的旅程是否有任何特定的终点或目的。

“ [ai][ɡəʊ] [ʃuːt] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] - ['miːtɪŋ] [æt; ət] ['stæmfəd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɪndiən] .
“ I go shoot at the camp - meeting at Stamford , ” replied the Indian .
“ 我 去 射击 在 这 营 - 会议 在 斯坦福德 , ” 回复 这 印度 .

“我去斯坦福的露营集会上射击，”印第安人回答说。

“ [ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [faɪv] [mɔː(r)] , ” [sed] [ðə; ði][ɡɜːl] , “ [ɔːl] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] - ['miːtɪŋ] [tuː] .
“ And here are five more , ” said the girl , “ all aiming at the camp - meeting too .
“ 和 这里 是 五 更多的 , ” 说 这 女孩 , “ 全部 瞄准 在 这 营 - 会议 也 .

“这里还有五个，”女孩说，“它们也都是瞄准露营聚会而来的。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi]['træv(ə)l] [wɪð] [lait] [hɑːts] ; [ænd; ənd][æz; əz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
You shall be one of us , for we travel with light hearts ; and as for me ,
你 将 是 一 的 我们 , 为了 我们 旅行 和 光 心 ; 和 作为 为了 我 ,

你将成为我们中的一员，因为我们一路轻装上阵；至于我，

[ai] [sɪŋ] ['meri] [sɔːŋz] , [ænd; ənd] [tel] ['meri] [teɪlz; 'teɪliːz] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [fʊl] [ɒv; əv] ['meri] [θɔːts] ,
I sing merry songs , and tell merry tales , and am full of merry thoughts ,
我 唱歌 欢乐 歌曲 , 和 告诉 欢乐 故事 , 和 是 满的 的 欢乐 想法 ,

我唱着欢快的歌，讲着欢快的故事，心中充满了欢快的思绪。

[ænd; ənd][ai] [dɑːns] ['merəli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] ,
and I dance merrily along the road ,
和 我 舞蹈 兴高采烈地 沿着 这 路 ,

我沿着道路欢快地跳舞，

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['nevə(r)]['eni] ['sædnəs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] .
so that there is never any sadness among them that keep me company .
所以 那 那里 是 绝不 任何 悲伤 之中 他们 那 保持 我 公司 .

这样，陪伴我的他们之间就不会有任何悲伤。

[bʌt; bət] , [əʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [dʌl] [ɪn'diːd] , [tuː; tə][gəʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]
But , O , you would find it very dull indeed , to go all the way to
但 , 哦 , 你 会 寻找 它 非常 乏味的 的确 , 到 去 全部 这 方式 到
['stæmfəd] [ə'ləʊn] !
Stamford alone !
斯坦福德 独自的 !

但是，哦，独自一人前往斯坦福，你会觉得非常无聊的！

” [maɪ][aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]['kærəktə(r)][led][ˌem 'iː][tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wʊd]
” My ideas of the aboriginal character led me to fear that the Indian would
” 我的 想法 的 这 土著 特点 引领 我 到 害怕 那 这 印度 会
[prɪ'fɜː(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɒlətri] [mj'uːsɪŋz][tuː; tə][ðə; ði] [geɪ] [sə'saɪəti] [ðʌs] ['ɒfəd] [hɪm] ;
prefer his own solitary musings to the gay society thus offered him ;
更喜欢 他的 自己的 孤 沉思 到 这 同性恋 社会 因此 提供 他 ;

“我对土著性格的理解让我担心，印第安人会更喜欢独自沉思，而不是享受这里提供的热闹社交生活；

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðə; ði][gɜːrlz][prə'pəʊz(ə)l][met] [wɪð] [ɪ'miːdiət] [ək'septəns] ,
on the contrary , the girl's proposal met with immediate acceptance ,
在 这 相反 , 这 女孩们 提议 遇见 和 即时 验收 ,

相反，女孩的提议立即得到了接受。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['ænɪmeɪt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪsti] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
and seemed to animate him with a misty expectation of enjoyment .
和 似乎 到 动画 他 和 一个 蒙蒙 期待 的 享受 .

似乎让他心中燃起了对快乐的朦胧期待。

[ai] [naʊ] [geɪv] [maɪ'self] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] ,
I now gave myself up to a course of thought which ,
我 现在 给予 我 向上 到 一个 课程 的 想法 哪个 ,

我现在完全沉浸在一种思考方式中，即：

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊd] ['nætʃ(ə)rəli][frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪ'vents] , [ɔː(r)][wɒz; wəz] [drɔːn]
whether it flowed naturally from this combination of events , or was drawn
无论 它 流动 自然 从 这 组合 的 活动 , 或者 曾是 绘制
[fɔːθ] [baɪ][ə; eɪ] ['weɪwəd] ['fænsi] ,
forth by a wayward fancy ,
前进 经过 一个 任性的 想要 ,

无论它是这些事件自然而然产生的，还是由异想天开的幻想所激发出来的，

[kɔːzd] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [θrɪl] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [diːp] ['mjuːzɪk] .
caused my mind to thrill as if I were listening to deep music .
导致 我的 头脑 到 刺激 作为 如果 我 是 聆听 到 深的 音乐 .

这让我心潮澎湃，仿佛在聆听深沉的音乐。

[ai] [sɔː] [mæn'kaɪnd] , [ɪn] [ðɪs] ['wɪəri] [əʊld][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
I saw mankind , in this weary old age of the world ,
我 锯 人类 , 在 这 厌倦 老的 年龄 的 这 世界 ,

我看到，在这个疲惫不堪、日渐衰老的世界里，人类……

['aɪðə(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] [ɪg'zɪstəns] [ə'mɪd][ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd] [dʌst] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] , [ɔː(r)] ,
either enduring a sluggish existence amid the smoke and dust of cities , or ,
任何一个 持久 一个 迟缓 存在 之中 这 抽烟 和 灰尘 的 城市 , 或者 ,

要么忍受在城市烟尘中苟延残喘的生活，要么，

[ɪf] [ðeɪ] [briːðd] [ə; eɪ]['pjʊərər][eə(r)] ,
if they breathed a purer air ,
如果 他们 呼吸 一个 更纯净 空气 ,

如果他们呼吸的是更纯净的空气，

[stɪl] ['laɪɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] [wɪð] [nəʊ] [həʊp] [bʌt; bət][tuː; tə][weə(r)] [aʊt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
still lying down at night with no hope but to wear out to - morrow ,
仍然 说谎 向下 在 夜晚 和 不 希望 但 到 穿 出去 到 - 明天 ,

夜里依然躺着，除了筋疲力尽地熬过明天，别无希望。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp] [laɪf] ,
and all the to - morrows which make up life ,
和 全部 这 到 - 明天 哪个 制作 向上 生活 ,

以及构成人生的所有明天，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [seɪm] [dʌl] [siːnz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['retʃɪd] [tɔɪl] [ðæt] [hæd; həd] ['daːkənd]
among the same dull scenes and in the same wretched toil that had darkened
之中 这 相同的 乏味的 场景 和 在 这 相同的 可怜 辛劳 那 有 变暗
[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
the sunshine of to - day .
这 阳光 的 到 - 天 .

在同样的沉闷场景中，在同样的悲惨劳作中，今天阳光黯淡了下来。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] , [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] ,
But there were some , full of the primeval instinct ,
但 那里 是 一些 , 满的 的 这 原始 本能 ,

但也有一些人，充满了原始的本能。

[huː] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv] [juːθ] [tuː; tə][ðeə(r)]['leɪtɪst] [j'iəz] [baɪ][ðə; ði][kən'tɪnjuəl]
who preserved the freshness of youth to their latest years by the continual
WHO 保存完好 这 新鲜 的 青年 到 他们的 最新的 年 经过 这 持续的
[ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [njuː] ['ɒbdʒɪkts] ,
excitement of new objects ,
激动 的 新的 对象 ,

他们通过不断追求新鲜事物，保持了青春的活力，直至晚年。

[njuː] [pə'sjuːts] , [ænd; ənd] [njuː] [ə'səʊʃɪeɪts] ; [ænd; ənd] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] ,
new pursuits , and new associates ; and cared little ,
新的 追求 , 和 新的 同事 ; 和 关心 小的 ,

新的追求，新的伙伴；而且毫不在意。

[ðəʊ] [ðeə(r)] ['bɜːθpleɪs] [mait] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] ,
though their birthplace might have been here in New England ,
尽管 他们的 出生地 可能 有 到过 这里 在 新的 英格兰 ,

虽然他们的出生地可能是新英格兰，

[ɪf] [ðə; ði] [greɪv] [ʃʊd; ʃəd] [kləʊz] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ɪn] ['sentrəl] ['eɪʒə; 'eɪʃə] .
if the grave should close over them in Central Asia .
如果 这 严重 应该 关闭 超过 他们 在 中央 亚洲 .

如果中亚的坟墓将他们掩埋。

[feɪt] [wɒz; wəz] ['sʌmənɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [friː] ['spɪrɪt] ;
Fate was summoning a parliament of these free spirits ;
命运 曾是 召唤 一个 议会 的 这些 自由的 烈酒 ;

命运召集了一群自由的灵魂组成议会；

[ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [daɪ'rɛktɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒmən] ['sentə(r)] ,
unconscious of the impulse which directed them to a common centre ,
无意识 的 这 冲动 哪个 指导 他们 到 一个 常见的 中心 ,

他们并未意识到是什么冲动驱使他们走向共同的中心，

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['hɪðə(r)][frɒm; frəm][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] ;
they had come hither from far and near ;
他们 有 来 这里 从 远的 和 靠近 ;

他们从四面八方来到这里；

[ænd; ənd][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] [ə'pɪəd] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['maɪti] ['veɪgrənts] ,
and last of all appeared the representative of those mighty vagrants ,
和 最后的 的 全部 出现 这 代表 的 那些 强大的 流浪汉 ,

最后出场的是那些强大的流浪者的代表。

[huː] [hæd; həd] [tʃeɪst] [ðə; ði][dɪə(r)]['djʊərɪŋ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] ,
who had chased the deer during thousands of years ,
WHO 有 追逐 这 鹿 期间 数千 的 年 ,

数千年来一直追逐着鹿群的人们,

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] [lænd] .
and were chasing it now in the Spirit Land .
和 是 追逐 它 现在 在 这 精神 土地 .

现在,我们正在灵界追逐它。

['wɒndərɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] , [ðə; ði] [wʊdz] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [ə'raʊnd]
Wandering down through the waste of ages , the woods had vanished around
漫游 向下 通过 这 浪费 的 年龄 , 这 树林 有 消失了 大约
[hɪz; ɪz] [pɑːθ] ;
his path ;
他的 小路 ;

他漫步在岁月的荒芜之中,周围的树林已经消失不见;

[hɪz; ɪz] [ɑːm] [hæd; həd] [lɒst] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ɪts] [streŋθ] , [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒv; əv][ɪts] ['fliːtnɪs] ,
his arm had lost somewhat of its strength , his foot of its fleetness ,
他的 手臂 有 丢失的 有些 的 它是 力量 , 他的 脚 的 它是 速度 ,

他的手臂力量有所减弱,脚步也不如以前敏捷了。

[hɪz; ɪz] [miːn] [ɒv; əv][ɪts][waɪld] [rɪ'gælɪtɪ] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd][ɒv; əv][ðeə(r)]['sævɪdʒ] ['vɜːtʃuː]
his mien of its wild regality , his heart and mind of their savage virtue
他的 面容 的 它是 荒野 王权 , 他的 心 和 头脑 的 他们的 野蛮的 美德
[ænd; ənd] [ˌʌn'kʌltʃəd] [fɔːs] ;
and uncultured force ;
和 没文化的 力量 ;

他那狂野的王者风范,他那野蛮的美德和未经雕琢的力量;

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [ʌn'teɪməb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ruː'tiːn] [ɒv; əv][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l][laɪf] , ['rəʊvɪŋ] [naʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
but here , untamable to the routine of artificial life , roving now along the
但 这里 , 难以驯服的 到 这 常规 的 人造的 生活 , 漫游 现在 沿着 这
['dʌsti] [rəʊd] ,
dusty road ,
尘土飞扬 路 ,

但是在这里,它无法适应人造生活的常规,如今正沿着尘土飞扬的道路游荡。

[æz; əz][ɒv; əv][əʊld]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] [liːvz] , [hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['ɪndiən] [stɪl] .
as of old over the forest leaves , here was the Indian still .
作为 的 老的 超过 这 森林 树叶 , 这里 曾是 这 印度 仍然 .

就像往常一样,在森林的树叶上,这里仍然坐着印第安人。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['ʃəʊmən] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ɒv; əv][maɪ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,
" Well , " said the old showman , in the midst of my meditations ,
" 出色地 , " 说 这 老的 表演者 , 在 这 中间 的 我的 冥想 ,

"嗯,"老艺人打断我的沉思说道。

" [hɪə(r)][ɪz][æn; ən] ['ɒnɪst] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , — [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] , [faɪv] , [sɪks] ,
" here is an honest company of us , — one , two , three , four , five , six ,
" 这里 是 一个 诚实的 公司 的 我们 , — 一 , 二 , 三 , 四 , 五 , 六 ,

"我们这里有一群诚实的人,——一、二、三、四、五、六,

— [ɔːl]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] - ['miːtɪŋ] [æt; ət] ['stæmfəd] .
— all going to the camp - meeting at Stamford .
— 全部 去 到 这 营 - 会议 在 斯坦福德 .

—全部前往斯坦福参加露营聚会。

[naʊ] , ['həʊpɪŋ] [nəʊ] [ə'fens] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [meɪ] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] ?
Now , hoping no offence , I should like to know where this young gentleman may be going ?
现在 , 希望 不 罪行 , 我 应该 喜欢 到 知道 在哪里 这 年轻的 绅士 可能 是 去 ?

现在，恕我直言，我想知道这位年轻先生要去哪里?

" [ai] ['stɑːtɪd] .
" I started .
" 我 开始 .

"我已开始。

[haʊ] [keɪm] [ai] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['wɔndərəz] ?
How came I among these wanderers ?
如何 来了 我 之中 这些 流浪者 ?

我怎么会来到这些流浪者中间呢?

[ðə; ði] [friː] [maɪnd] , [ðæt] [prɪ'fɜːd] [ɪts] [əʊn] ['fɒli] [tuː; tə] [ə'nʌðərz] ['wɪzdəm] ; [ðə; ði] ['əʊpən] ['spɪrɪt] ,
The free mind , that preferred its own folly to another's wisdom ; the open spirit ,
这 自由的 头脑 , 那 首选 它是自己的 蠢事 到 另一个的 智慧 ; 这 打开 精神 ,

自由的思想，宁愿选择自己的愚昧也不愿接受他人的智慧；开放的精神，

[ðæt] [faʊnd] [kəm'pænjənz] ['evriweə(r)] ; [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['restləs] ['ɪmpʌls] ,
that found companions everywhere ; above all , the restless impulse ,
那 成立 同伴 到处 ; 多于 全部 , 这 不安 冲动 ,

它到处都能找到同伴；尤其是那不安分的冲动，

[ðæt] [hæd; həd] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [meɪd] [ˌem 'iː] ['retʃɪd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] :
that had so often made me wretched in the midst of enjoyments :
那 有 所以 经常 制成 我 可怜 在 这 中间 的 享受 :

那曾多次让我在享受快乐的同时感到痛苦不堪:

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] [kleɪmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sə'saɪəti] .
these were my claims to be of their society .
这些 是 我的 索赔 到 是 的 他们的 社会 .

这些是我自认为属于他们社会的一部分。

" [maɪ] [frendz] ! " [kraɪd] [ai] , ['stepɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægən] ,
" My friends ! " cried I , stepping into the centre of the wagon ,
" 我的 朋友们 ! " 哭 我 , 步进 进入 这 中心 的 这 车皮 ,

"我的朋友们！"我喊道，然后跳到马车中央。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] - ['miːtɪŋ] [æt; ət] ['stæmfəd] . "
" I am going with you to the camp - meeting at Stamford . "
" 我 是 去 和 你 到 这 营 - 会议 在 斯坦福德 . "

"我要和你们一起去斯坦福参加露营聚会。"

" [bʌt; bət] [ɪn] [wɒt] [kə'pæsəti] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [əʊld] ['ʃəʊmən] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] .
" But in what capacity ? " asked the old showman , after a moment's silence .
" 但 在 什么 容量 ? " 问 这 老的 表演者 , 后 一个 瞬间 沉默 .

"但是以什么身份呢？"老艺人沉默片刻后问道。

" [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] [kæn; kən] [get] ['aʊə(r)] [bred] [ɪn] [sʌm; səm] ['kredɪtəbl] [wei] .
" All of us here can get our bread in some creditable way .
" 全部 的 我们 这里 能 得到 我们的 面包 在 一些 可信赖的 方式 .

"我们所有人都能以某种体面的方式养活自己。"

['evri] ['ɒnɪst] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['laɪvlihʊd] .
Every honest man should have his livelihood .
每一个 诚实的 男人 应该 有 他的 生计 .

每个诚实的人都应该有自己的谋生手段。

[juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [æz; əz][ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] ['strəʊlɪŋ] ['dʒentlmən] .
You , sir , as I take it , are a mere strolling gentleman .
你 , 先生 , 作为 我 拿 它 , 是 一个 仅仅 漫步 绅士 .

先生，依我看，您只是一位闲逛的绅士而已。

" [ai] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ðæt] ,
" I proceeded to inform the company , that ,
" 我 继续 到 通知 这 公司 , 那 ,

我随后通知了该公司，

[wen] ['neɪtʃə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [prə'pensəti] [tuː; tə][ðeə(r)] [wei] [ɒv; əv][laɪf] ,
when Nature gave me a propensity to their way of life ,
什么时候 自然 给予 我 一个 倾向 到 他们的 方式 的 生活 ,

当大自然赋予我适应他们生活方式的倾向时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [left] [ˌem 'iː][ˌɔːltə'geðə(r)] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
she had not left me altogether destitute of qualifications for it ;
她 有 不是 左边 我 共 贫困 的 资格 为了 它 ;

她并没有让我完全丧失胜任这份工作的资格；

[ðəʊ] [ai][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'naɪ] [ðæt] [maɪ]['tælənt][wɒz; wəz] [les] [rɪ'spektəbl] , [ænd; ənd] [mait] [biː; bi]
though I could not deny that my talent was less respectable , and might be
尽管 我 可以 不是 否定 那 我的 天赋 曾是 较少的 可敬 , 和 可能 是
[les] ['prɒfɪtəb(ə)l] ,
less profitable ,
较少的 有利可图 ,

虽然我无法否认我的才能不如其他才能那样受人尊敬，也可能不那么赚钱，

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['miːnɪst] [ɒv; əv] [ðeəz] .
than the meanest of theirs .
比 这 最卑鄙的 的 他们的 .

比他们中最卑鄙的还要卑鄙。

[maɪ] [dɪ'zaɪn] , [ɪn] [ʃɔːt] , [wɒz; wəz][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['stɔːriːˌteləz] [ɒv; əv] [huːm] [ˌɔːri'ent(ə)l]
My design , in short , was to imitate the storytellers of whom Oriental
我的 设计 , 在 短的 , 曾是 到 模拟 这 讲故事的人 的 谁 东方
['trævələz] [hæv; həv][təʊld][ˌjuː 'es] ,
travellers have told us ,
旅行者 有 讲述 我们 ,

简而言之，我的设计就是模仿东方旅行者们所描述的那些说书人。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [æn; ən][aɪ'tɪnərənt]['nɒvəlɪst] , [rɪ'saɪtɪŋ] [maɪ] [əʊn] [ɪkˌstempə'reɪniəs] ['fɪkʃənz] [tuː; tə]
and become an itinerant novelist , reciting my own extemporaneous fictions to
和 变得 一个 流动 小说家 , 背诵 我的 自己的 即席 虚构 到
[sʌtʃ] ['ɔːdɪənsɪz] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [kə'lekt] .
such audiences as I could collect .
这样的 观众 作为 我 可以 收集 .

成为一名四处游历的小说家，向我能召集到的听众朗诵我即兴创作的小说。

" ['aɪðə(r)] [ðɪs] , " [sed] [ai] , " [ɪz][maɪ][vəʊ'keɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ai][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [ɪn][veɪn] .
" Either this , " said I , " is my vocation , or I have been born in vain .
" 任何一个 这 , " 说 我 , " 是 我的 职业 , 或者 我 有 到过 出生 在 徒劳 .

"要么这就是我的使命，"我说，"要么我就白生了。"

" [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] - ['telə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][slaɪ] [wɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
" The fortune - teller , with a sly wink to the company ,
" 这 财富 - 出纳员 , 和 一个 狡猾 眨眼 到 这 公司 ,

"算命先生狡黠地朝在场的人眨了眨眼，

[prə'pəʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən] [ə'prentɪs] [tuː; tə][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
proposed to take me as an apprentice to one or other of his
建议的 到 拿 我 作为 一个 学徒 到 一 或者 其他 的 他的
[prə'feʃnz] ,
professions ,
职业 ,

他提议收我为徒，学习他的某项职业。

['aɪðə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ʌn'daʊtɪdli] , [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [fʊl] [skəʊp] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [ɪn'ventɪv]
either of which , undoubtedly , would have given full scope to whatever inventive
任何一个 的 哪个 , 无疑 , 会 有 给定 满的 范围 到 任何 富有创造力的
['tælənt][ai] [mait] [pə'zes] .
talent I might possess .
天赋 我 可能 具有 .

毫无疑问，这两者中的任何一个都能让我充分发挥我可能拥有的任何创造才能。

[ðə; ði]['bibliəupəul; ˌbibli'ɔpəlist] [spəʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ][plæn] , ['ɪnfluənst]
The bibliopolist spoke a few words in opposition to my plan , influenced
这 藏书家 辐 一个 很少 字 在 反对 到 我的 计划 , 影响
['pɑːtli] ,
partly ,
部分 ,

那位藏书家说了几句反对我计划的话，部分原因是受……的影响。

[ai] [sə'spekt] , [baɪ][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] ['ɔːθəʃɪp] ,
I suspect , by the jealousy of authorship ,
我 怀疑 , 经过 这 妒忌 的 作者身份 ,

我怀疑，这是出于对作者身份的嫉妒，

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [baɪ][æn; ən] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [ðə; ði] _ ['viːvə; 'vaɪvə]['voʊtʃi] _ ['præktɪs] [wʊd] [bɪ'kʌm]
and partly by an apprehension that the _ viva voce _ practice would become
和 部分 经过 一个 忧虑 那 这 _ 维瓦 voce _ 实践 会 变得
['dʒen(ə)rəl] [ə'mʌŋ] ['nɑːvəlɪsts] ,
general among novelists ,
一般的 之中 小说家 ,

部分原因是担心口头交流的做法会在小说家群体中普遍流行起来。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['detrɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] - [treɪd] .
to the infinite detriment of the book - trade .
到 这 无限 损害 的 这 书 - 贸易 .

这对图书行业造成了极大的损害。

['dredɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'dʒekʃ(ə)n] , [ai] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meri] ['dæmzl] .
Dreading a rejection , I solicited the interest of the merry damsel .
恐惧 一个 拒绝 , 我 征求意见 这 兴趣 的 这 欢乐 闺女 .

由于害怕被拒绝，我便努力博取这位快乐姑娘的好感。

“ [mɜːθ] , ” [kraɪd][ai] , [məʊst]['æptli] [ə'prəʊprɪət] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˌlɑː'lɛgroʊ] , “ [tuː; tə] [ðiː] [ai]
“ Mirth , ” cried I , most aptly appropriating the words of L'Allegro , “ to thee I
“ 欢笑 , ” 哭 我 , 最多 恰当地 挪用 这 字 的 快板 , “ 到 你 我
[suː] !
sue !
起诉 !

“欢乐，”我喊道，恰如其分地借用了《快乐的人》中的歌词，“我向你倾诉！”

[mɜːθ] , [əd'mɪt][ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðaɪ] [kruː] ! ”
Mirth , admit me of thy crew ! ”
欢笑 , 承认 我 的 你的 全体人员 ! ”

欢乐啊，请接纳我加入你的船员吧！

“ [let] [ˌjuː 'es] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [juːθ] , ” [sed] [mɜːθ] ,
“ Let us indulge the poor youth , ” said Mirth ,
“ 让 我们 放纵 这 贫穷的 青年 , ” 说 欢笑 ,

“让我们宠爱一下这些穷苦的年轻人吧，”米尔斯说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪəli] ,
with a kindness which made me love her dearly ,
和 一个 仁慈 哪个 制成 我 爱 她 亲爱的 ,

她那份善良让我深深地爱上了她。

[ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] ['kɒksˌkəʊm][æz; əz][tuː; tə] [ˌmɪsɪn'tɜːprət] [hɜː(r); hə(r)]['məʊtɪvz] .
though I was no such coxcomb as to misinterpret her motives .
尽管 我 曾是 不 这样的 花花公子 作为 到 曲解 她 动机 .

但我并非那种自以为是、会误解她动机的纨绔子弟。

“ [ai][hæv; həv] [i'spai] [mʌtʃ] ['prɒmɪs] [ɪn][hɪm] .
“ I have espied much promise in him .
“ 我 有 窥视 很多 承诺 在 他 .

“我发现他很有前途。”

[truː] , [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['sʌmtaɪmz] [flit] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,
True , a shadow sometimes flits across his brow ,
真的 , 一个 阴影 有时 飞掠 穿过 他的 眉头 ,

的确，有时他的眉间会掠过一道阴影。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
but the sunshine is sure to follow in a moment .
但 这 阳光 是 当然 到 跟随 在 一个 片刻 .

但阳光很快就会到来。

[hiː; hi][ɪz]['nevə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv][ə; eɪ][sæd] [θɔːt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['meri] [wʌn][ɪz] [twɪn] [bɔːn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]
He is never guilty of a sad thought , but a merry one is twin born with it
他 是 绝不 有罪的 的 一个 伤心 想法 , 但 一个 欢乐 一 是 双 出生 和 它
.
.
.

他从不怀有悲伤的念头，但快乐却是与生俱来的。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [hɪm] [wɪð] [ˌjuː 'es] ;
We will take him with us ;
我们 将要 拿 他 和 我们 ;

我们将带他一起走；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [set] [ˌjuː 'es][ɔːl][ə; eɪ] - ['lɑːfɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði]
and you shall see that he will set us all a - laughing before we reach the
和 你 将 看 那 他 将要 放 我们 全部 一个 - 笑 前 我们 抵达 这
[kæmp] - ['miːtɪŋ] [æt; ət] ['stæmfəd] .
camp - meeting at Stamford .
营 - 会议 在 斯坦福德 .

你们将会看到，在我们到达斯坦福的露营聚会之前，他会让我们所有人都开怀大笑。

” [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['saɪlənst] [ðə; ði] ['skruːplz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [geɪnd] [ˌem 'iː] [əd'mɪt(ə)ns]
” Her voice silenced the scruples of the rest , and gained me admittance
” 她 嗓音 沉默 这 顾虑 的 这 休息 , 和 获得 我 准入
['ɪntuː][ðə; ði] [liːg] ;
into the league ;
进入 这 联盟 ;

“她的声音让其他人的顾虑都烟消云散，也让我得以加入这个联盟；

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] [gʊdz] [ɔː(r)]['prɑːfɪts] ,
according to the terms of which , without a community of goods or profits ,
根据 到 这 条款 的 哪个 , 没有 一个 社区 的 商品 或者 利润 ,

根据这些条款，在没有共同财产或利润的情况下，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][lend] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɔːl][ðə; ði][eɪd] , [ænd; ənd] [ə'vɜːt] [ɔːl][ðə; ði] [hɑːm] ,
we were to lend each other all the aid , and avert all the harm ,
我们 是 到 借 每个 其他 全部 这 援助 , 和 避免 全部 这 伤害 ,

我们应该互相帮助，避免一切伤害。

[ðæt] [mait] [biː; bi][ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)] .
that might be in our power .
那 可能 是 在 我们的 力量 .

这或许在我们能力范围之内。

[ðɪs] [ə'feə(r)]['set(ə)ld] , [ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['dʒɒləti] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] [traɪb] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
This affair settled , a marvellous jollity entered into the whole tribe of us ,
这 事务 定居 , 一个 奇妙 欢乐 进入 进入 这 所有的 部落 的 我们 ,

事情解决了，我们全族都沉浸在无比的喜悦之中。

['mænɪfestɪŋ] [ɪt'self] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [ɪn] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
manifesting itself characteristically in each individual .
显现 本身 典型地 在 每个 个人 .

在每个人身上都有其独特的表现形式。

[ðə; ði][əʊld] ['ʃəʊmən] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bærəl] - ['ɔːgən] ,
The old showman , sitting down to his barrel - organ ,
这 老的 表演者 , 坐着 向下 到 他的 桶 - 器官 ,

老艺人坐到他的手摇风琴前，

[stɜːd] [ʌp][ðə; ði][səʊlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪgmi] ['piːp(ə)l] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [tjuːnz] [ɪn][ðə; ði]
stirred up the souls of the pygmy people with one of the quickest tunes in the
搅拌 向上 这 灵魂 的 这 侏儒 人们 和 一 的 这 最快 曲调 在 这
['mjuːzɪk] - [bʊk] ;
music - book ;
音乐 - 书 ;

用乐谱中最快的曲调之一，激起了俾格米人的灵魂；

['teɪləz] , ['blæksmɪθ] , ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] ['leɪdɪz] , [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt]
tailors , blacksmiths , gentlemen , and ladies , all seemed to share in the spirit
裁缝 , 铁匠 , 先生们 , 和 女士们 , 全部 似乎 到 分享 在 这 精神
[ɒv; əv][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ;
of the occasion ;
的 这 场合 ;

裁缝、铁匠、绅士和女士们，似乎都沉浸在节日的气氛中；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] - ['ændruː] [pleɪd] [hɪz; ɪz][pɑːt][mɔː(r)] [fə'siːʃəsli] [ðæn; ðən]['evə(r)] , ['nɒdɪŋ]
and the Merry - Andrew played his part more facetiously than ever , nodding
和 这 欢乐 - 安德鲁 玩 他的 部分 更多的 戏谑地 比 曾经 , 点头
[ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] [pə'tɪkjələli] [æt; ət][ˌem 'iː] .
and winking particularly at me .
和 眨眼 特别 在 我 .

而快乐的安德鲁则比以往任何时候都更加滑稽地扮演着他的角色，尤其对我点头眨眼。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fɒrənə(r)] ['flauriʃ] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] - [baʊ; bəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['maːstəz] [hænd] ,
The young foreigner flourished his fiddle - bow with a master's hand ,
这 年轻的 外国人 繁荣 他的 小提琴 - 弓 和 一个 硕士学位 手 ,

这位年轻的外国人以大师般的手法挥舞着他的琴弓。

[ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ]['ekəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃoʊmənz] ['melədi] .
and gave an inspiring echo to the showman's melody .
和 给予 一个 鼓舞人心 回声 到 这 表演者的 旋律 .

并为这位表演者的旋律带来了振奋人心的回响。

[ðə; ði] ['bʊkɪʃ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] ['dæmzl] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [tuː; tə] [dɑːns] ;
The bookish man and the merry damsel started up simultaneously to dance ;
这 书卷气 男人 和 这 欢乐 闺女 开始 向上 同时地 到 舞蹈 ;

书卷气的男子和快乐的少女同时跳起了舞；

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [i'næktɪŋ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['ʃʌf(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [wɪtʃ] ['evribɒdi] [mʌst; məst][hæv; həv] ['witnis] ,
the former enacting the double shuffle in a style which everybody must have witnessed ,
这 以前的 实施 这 双倍的 洗牌 在 一个 风格 哪个 大家 必须 有 目击者 ,

前者以一种每个人都可能亲眼目睹的方式表演了双重洗牌动作，

[eə(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wiːk] [wɒz; wəz] ['blɒtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [taɪm] ; [waɪl] [ðə; ði] [gɜːl] ,
ere Election week was blotted out of time ; while the girl ,
埃雷 选举 星期 曾是 印迹 出去 的 时间 ; 尽管 这 女孩 ,

选举周仿佛被时间抹去；而那个女孩，

['setɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'kɪmbəʊ] [wɪð] [bəʊθ] [hændz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [slɪm] [weɪst] , [dɪ'spleɪd] [sʌtʃ] [lait] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv] [fʊt] ,
setting her arms akimbo with both hands at her slim waist , displayed such light rapidity of foot ,
环境 她 武器 叉腰 和 两个都 双手 在 她 苗条的 腰部 , 显示 这样的 光 快速 的 脚 ,

她双手叉腰，双臂伸向纤细的腰间，步伐轻盈迅捷。

[ænd; ənd] ['hɑːməni] [ɒv; əv] ['veəriɪŋ] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd] ['məʊʃn] ,
and harmony of varying attitude and motion ,
和 和谐 的 变化 态度 和 运动 ,

以及不同姿态和动作之间的和谐，

[ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'siːv] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [stɒp] ; [ɪ'mædʒɪnɪŋ] , [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] ,
that I could not conceive how she ever was to stop ; imagining , at the moment ,
那 我 可以 不是 构想 如何 她 曾经 曾是 到 停止 ; 想象 , 在 这 片刻 ,

我无法想象她要如何才能停下来；此刻，我想象着，

[ðæt] ['neɪtʃə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] ['ʃəʊmən] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['pʌpits] ,
that Nature had made her , as the old showman had made his puppets ,
那 自然 有 制成 她 , 作为 这 老的 表演者 有 制成 他的 木偶 ,

大自然创造了她，就像老艺人创造了他的木偶一样。

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['ɜːθli] ['pɜːpəs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [dɑːns] [dʒɪgz] .
for no earthly purpose but to dance jigs .
为了 不 尘世的 目的 但 到 舞蹈 夹具 .

除了跳吉格舞之外，没有任何其他世俗目的。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['beləu] [fɔːθ] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [məʊst] ['hɪdiəs] ['autkrai, ,aut'krai] , ['sʌmwɒt] - [ˌjuː 'es] ,
The Indian bellowed forth a succession of most hideous outcries , somewhat afrighting us ,
这 印度 咆哮 前进 一个 演替 的 最多 可怕 抗议 , 有些 - 我们 ,

那个印度人发出了一连串极其可怕的嚎叫声，把我们吓了一跳。

[tɪl] [wiː; wi] [ɪn'tɜːprətɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] [wɔː(r)] - [sɒŋ] , [wɪð] [wɪtʃ] , [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
till we interpreted them as the war - song , with which , in imitation of his ancestors ,
直到 我们 翻译 他们 作为 这 战争 - 歌曲 , 和 哪个 , 在 模仿 的 他的 祖先 ,

直到我们将它们解读为战歌，以此来模仿他的祖先，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prefis] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ɒn] ['stæmfəd] .
he was prefacing the assault on Stamford .
他 曾是 前言 这 突击 在 斯坦福德 .

他是在为进攻斯坦福德做准备。

[ðə; ði]['kʌndʒərə] , ['miːnwaɪl] , [sæt] [dɪ'mjʊəli] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [ɪk'stræktɪŋ] [ə; eɪ][slaɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt]
The conjurer , meanwhile , sat demurely in a corner , extracting a sly enjoyment
这 魔术师 , 同时 , 卫星 端庄地 在 一个 角落 , 提取 一个 狡猾 享受
[frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] [siːn] ,
from the whole scene ,
从 这 所有的 场景 ,

与此同时，魔术师则静静地坐在角落里，从这一切中偷偷地享受着乐趣。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] [fə'siːʃəs] ['meri] ['ændruː] , [daɪ'rektɪŋ] [hɪz; ɪz][kwɪə(r)] [glɑːns] [pə'tɪkjələli] [æt; ət]
and , like the facetious Merry Andrew , directing his queer glance particularly at
和 , 喜欢 这 滑稽的 欢乐 安德鲁 , 导演 他的 酷儿 瞥一眼 特别 在
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

而且，就像爱开玩笑的梅里·安德鲁一样，他那古怪的目光尤其投向了我。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [wɪð] [greɪt] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['fænsi] ,
As for myself , with great exhilaration of fancy ,
作为 为了 我 , 和 伟大的 兴奋 的 想要 ,

至于我自己，我则充满了无限的幻想，

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ænd; ənd]['kʌlə(r)][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [teɪl] ,
I began to arrange and color the incidents of a tale ,
我 开始 到 安排 和 颜色 这 事件 的 一个 故事 ,

我开始安排并描绘故事中的事件，

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ai] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] ;
wherewith I proposed to amuse an audience that very evening ;
以及 我 建议的 到 娱乐 一个 观众 那 非常 晚上 ;

我打算用这些来娱乐当晚的观众；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [sɔː] [ðæt] [maɪ] [ə'səʊʃɪeɪts] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
for I saw that my associates were a little ashamed of me ,
为了 我 锯 那 我的 同事 是 一个 小的 羞愧 的 我 ,

因为我看出我的同伴们有点以我为耻。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [taɪm] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [ək'nɒlɪdʒmənt]
and that no time was to be lost in obtaining a public acknowledgment
和 那 不 时间 曾是 到 是 丢失的 在 获得 一个 民众 致谢
[ɒv; əv][maɪ] [ə'bɪlətiz] .
of my abilities .
的 我的 能力 .

必须尽快让公众认可我的能力。

“ [kʌm] , ['feləʊ] - ['læbɔːərz] , ” [æt; ət][lɑːst] [sed] [ðə; ði][əʊld] ['ʃəʊmən] , [huːm] [wiː; wi][hæd; həd]
“ Come , fellow - laborers , ” at last said the old showman , whom we had
“ 来 , 同伴 - 劳工 , ” 在 最后的 说 这 老的 表演者 , 谁 我们 有
[ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] ;
elected President ;
当选 总统 ;

“来吧，工友们，”我们选举为总统的那位老艺人最后说道；

“ [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [ɪz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['duːɪŋ] ['aʊə(r)]['djuːti][baɪ] [ðiːz]
“ the shower is over , and we must be doing our duty by these
“ 这 淋浴 是 超过 , 和 我们 必须 是 正在做 我们的 责任 经过 这些
[pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] [æt; ət] ['stæmfəd] . ”
poor souls at Stamford . ”
贫穷的 灵魂 在 斯坦福德 . ”

“这场阵痛已经结束了，我们必须尽到我们对斯坦福这些可怜人的义务。”

“ [wiːl; wil] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [prə'seʃ(ə)n] , [wɪð] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] , ” [kraɪd] [ðə; ði]
“ We'll come among them in procession , with music and dancing , ” cried the
“ 出色地 来 之中 他们 在 游行 , 和 音乐 和 跳舞 , ” 哭 这
['meri] ['dæmzl] .
merry damsel .
欢乐 闺女 .

“我们将列队行进，载歌载舞地来到他们中间，”快乐的少女喊道。

[ə'kɔːdɪŋli] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [wɒz; wəz][tuː; tə]
Accordingly — for it must be understood that our pilgrimage was to
因此 — 为了 它 必须 是 理解 那 我们的 朝圣 曾是 到
[biː; bi] [pə'fɔːmd] [ɒn] [fʊt] — [wiː; wi][英 ['sæli] 美 ['sæli]] ['dʒɔɪəsli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] ,
be performed on foot — we sallied joyously out of the wagon ,
是 执行 在 脚 — 我们 突袭 欣喜地 出去 的 这 车皮 ,

因此——因为必须明白，我们的朝圣之旅是要步行进行的——我们兴高采烈地跳下马车，

[iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] - [tɒp] [buːts] ,
each of us , even the old gentleman in his white - top boots ,
每个 的 我们 , 甚至 这 老的 绅士 在 他的 白色的 - 顶部 靴子 ,

我们每个人，甚至包括那位穿着白皮靴的老先生，

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [skɪp] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)] .
giving a great skip as we came down the ladder .
给予 一个 伟大的 跳过 作为 我们 来了 向下 这 梯子 .

当我们从梯子上下来时，他跳了起来。

[ə'bʌv] ['aʊə(r)] [hedz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['glɔːri][ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd]['splendə(r)][ɒv; əv]
Above our heads there was such a glory of sunshine and splendor of
多于 我们的 头部 那里 曾是 这样的 一个 荣耀 的 阳光 和 辉煌 的
[klaʊdz] ,
clouds ,
云 ,

头顶上阳光灿烂，云彩绚丽多彩。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['braɪtnəs] [ɒv; əv]['vɜːdʒə(r)] [bɪ'ləʊ] , [ðæt] , [æz; əz][aɪ] ['mɒdɪstli] [ri'mɑːk] [æt; ət][ðə; ði]
and such brightness of verdure below , that , as I modestly remarked at the
和 这样的 亮度 的 绿意盎然 以下 , 那 , 作为 我 谦虚地 评论 在 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

而下方绿意盎然，生机勃勃，正如我当时谦虚地评论道：

['neɪtʃə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [wɒʃt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
Nature seemed to have washed her face ,
自然 似乎 到 有 洗过 她 脸 ,

大自然仿佛已经洗净了她的脸庞。

[ænd; ənd][pʊt][ɒn][ðə; ði][best][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['dʒuːəlri][ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [griːn] [gaʊn] ,
and put on the best of her jewelry and a fresh green gown ,
和 放 在 这 最好的 的 她 珠宝 和 一个 新鲜的 绿色的 袍 ,

她戴上自己最好的珠宝，穿上一件清新的绿色长裙。

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
in honor of our confederation .
在 荣誉 的 我们的 联盟 .

为了纪念我们的联盟。

['kɑːstɪŋ] ['aʊə(r)] [aɪz] ['nɔːθwəd] , [wiː; wi] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['hɔːsmən] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['leʒəli] ,
Casting our eyes northward , we beheld a horseman approaching leisurely ,
铸件 我们的 眼睛 向北 , 我们 观看 一个 骑手 接近 悠闲 ,

我们向北方望去，看到一个骑马的人悠闲地走来。

[ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pʌdlz] [ɒn] [ðə; ði] ['stæmfəd] [rəʊd] .
and splashing through the little puddles on the Stamford road .
和 溅起水花 通过 这 小的 水坑 在 这 斯坦福德 路 .

在斯坦福路上的小水坑里嬉戏玩耍。

['ɒnwəd] [hiː; hi] [keɪm] , ['stɪkɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] [wɪð] ['rɪdʒɪd] ['pɜːpenˌdɪkjʊ'lærɪtɪ] , [ə; eɪ] [tɔːl] ,
Onward he came , sticking up in his saddle with rigid perpendicularity , a tall ,
向前 他 来了 , 粘性 向上 在 他的 鞍 和 死板的 垂直度 , 一个 高的 ,

他继续向前走去，笔直地坐在马鞍上，身形高大挺拔。

[θɪn] ['fɪgə(r)] [ɪn] ['rʌsti] [blæk] , [huːm] [ðə; ði] ['ʃəʊmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌndʒərə] ['ʃɔːtli] ['rekəg'naɪzd]
thin figure in rusty black , whom the showman and the conjurer shortly recognized
薄的 数字 在 生锈的 黑色的 , 谁 这 表演者 和 这 魔术师 不久 认可
[tuː; tə] [biː; bi] ,
to be ,
到 是 ,

一个身穿锈黑色衣服的瘦削身影，表演者和魔术师很快认出他就是：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

七个流浪汉（选自《重述的故事》(The Seven Vagabonds (From Twice Told)

第2/2页

[wɒt] [hɪz; ɪz]['æspekt] [sə'fɪʃntli] ['ɪndəˌkeɪtɪd] , [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['priːtʃə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] [feɪm] [ə'mʌŋ]
what his aspect sufficiently indicated , a travelling preacher of great fame among
什么 他的 方面 足够 表明的 ， 一个 旅行 牧师 的 伟大的 名声 之中
[ðə; ði] ['mɛθədɪsts] .
the Methodists .
这 卫理公会 .

从他的外表来看，他是一位在卫理公会教徒中享有盛名的巡回传教士。

[wɒt] ['pʌz(ə)ld] [ˌjuː 'es][wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'pɪəd] [tɜːnd] [frɒm; frəm] , [ɪn'sted]
What puzzled us was the fact , that his face appeared turned from , instead
什么 困惑 我们 曾是 这 事实 ， 那 他的 脸 出现 转向 从 ， 反而
[ɒv; əv][tuː; tə] ,
of to ,
的 到 ，

令我们困惑的是，他的脸似乎是从另一边转过来的，而不是朝向。

[ðə; ði][kæmp] - ['miːtɪŋ] [æt; ət] ['stæmfəd] .
the camp - meeting at Stamford .
这 营 - 会议 在 斯坦福德 .

斯坦福的露营聚会。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ðɪs] [njuː] ['vəʊtəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [laɪf] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn]
However , as this new votary of the wandering life drew near the little green
然而 ， 作为 这 新的 信徒 的 这 漫游 生活 画 靠近 这 小的 绿色的
[speɪs] ,
space ,
空间 ，

然而，当这位新晋的流浪者靠近那片小绿地时，

[weə(r)] [ðə; ði] ['gaɪdpəʊst] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['wægən][wɜː(r); wə(r)]['sɪtʃueɪtɪd] ,
where the guidepost and our wagon were situated ,
在哪里 这 指路牌 和 我们的 车皮 是 位于 ，

路标和我们的马车所在的地方，

[maɪ][sɪks] ['feləʊ] - ['vægəˌbɒndz][ænd; ənd][maɪ'self] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [hɪm] , ['kraɪɪŋ]
my six fellow - vagabonds and myself rushed forward and surrounded him , crying
我的 六 同伴 - 流浪汉 和 我 匆忙 向前 和 包围 他 ， 哭泣
[aʊt] [wɪð] [ju'naɪtɪd] ['vɔɪsɪz] , —
out with united voices , —
出去 和 团结的 声音 ， —

我和其他六个流浪伙伴冲上前去，将他团团围住，齐声喊叫着——

“ [wɒt] [njuːz] , [wɒt] [njuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp] - ['miːtɪŋ] [æt; ət] ['stæmfəd] ?
“ What news , what news from the camp - meeting at Stamford ?
“ 什么 消息 ， 什么 消息 从 这 营 - 会议 在 斯坦福德 ？

“斯坦福营地聚会有什么消息？有什么消息？”

” [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [lʊkt] [daʊn] , [ɪn] [sə'praɪz] ,
” The missionary looked down , in surprise ,
” 这 传教士 看起来 向下 ， 在 惊喜 ，

传教士惊讶地低下了头，

[æt; ət][æz; əz]['sɪŋgjələ(r)][ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l][æz; əz][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm]
at as singular a knot of people as could have been selected from
在 作为 单数 一个 结 的 人们 作为 可以 有 到过 已选 从
[ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˌhetərə'dʒi:niəs] ['ɔ:dɪtərz] .
all his heterogeneous auditors .
全部 他的 异质 审计员 .

从他所有形形色色的审计员中，挑选出了最独特的一群人。

[ɪn'di:d] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [mait] [ɔ:l][bi:; bi] ['klæsɪfaɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [hed] [ɒv; əv]
Indeed , considering that we might all be classified under the general head of
的确 , 考虑 那 我们 可能 全部 是 分类 在下面 这 一般的 头 的
['vægəbɒnd] ,
Vagabond ,
流浪汉 ,

的确，考虑到我们或许都可以被归类为流浪者，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [daɪ'vɜ:səti][ɒv; əv]['kærəktə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪv] [əʊld] ['ʃəʊmən] , [ðə; ði][slaɪ] ,
there was great diversity of character among the grave old showman , the sly ,
那里 曾是 伟大的 多样性 的 特点 之中 这 严重 老的 表演者 , 这 狡猾 ,

这位严肃的老艺人、狡猾的艺人，性格千差万别。

[prə'fetɪk] ['begə(r)] , [ðə; ði] ['fɪdlɪŋ] ['fɒrənə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meri] ['dæmzl] , [ðə; ði] [smɑ:t]
prophetic beggar , the fiddling foreigner and his merry damsel , the smart
预言 乞丐 , 这 拉琴 外国人 和 他的 欢乐 闺女 , 这 聪明的
['bibliəupəul; ˌbibli'ɔpəlist] , [ðə; ði]['sɒmbə(r)]['ɪndiən] ,
bibliopolist , the sombre Indian ,
藏书家 , 这 阴沉 印度 ,

预言家乞丐、拉小提琴的外国人和他快乐的姑娘、精明的藏书家、忧郁的印度人

[ænd; ənd][maɪ'self] , [ðə; ði][aɪ'tɪnərənt]['nɒvəlɪst] , [ə; eɪ]['slendə(r)] [ju:θ] [ɒv; əv] [ˌeɪ'ti:n] .
and myself , the itinerant novelist , a slender youth of eighteen .
和 我 , 这 流动 小说家 , 一个 苗条 青年 的 十八 .

还有我，那个四处游历的小说家，一个瘦弱的十八岁青年。

[ai]['i:v(ə)n] ['fænsid] [ðæt] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɒz; wəz] [in'devə] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [ðə; ði]['aɪən]['grævəti][ɒv; əv]
I even fancied that a smile was endeavoring to disturb the iron gravity of
我 甚至 幻想 那 一个 微笑 曾是 努力 到 打扰 这 铁 重力 的
[ðə; ði] ['pri:tʃərz] [maʊθ] .
the preacher's mouth .
这 传教士的 嘴 .

我甚至觉得，牧师那张严肃的嘴上似乎正努力挤出一丝微笑。

" [gʊd] ['pi:p(ə)l] , " ['ɑ:nsə(r)d] [hi:; hi] , " [ðə; ði][kæmp] - ['mi:tɪŋ] [ɪz] [brəʊk] [ʌp] .
" Good people , " answered he , " the camp - meeting is broke up .
" 好的 人们 , " 回答 他 , " 这 营 - 会议 是 打破 向上 .

"好心人,"他回答说，"营地聚会已经结束了。"

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] ['meθədɪst] ['mɪnɪstə(r)] [swɪtʃt] [hɪz; ɪz] [sti:d] , [ænd; ənd][rəʊd] ['westwəd] .
" So saying , the Methodist minister switched his steed , and rode westward .
" 所以 说 , 这 卫理公会 部长 切换 他的 骏马 , 和 骑 向西 .

说完，这位卫理公会牧师换了匹马，向西骑行去。

['aʊə(r)]['ju:niən] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] ['nʌlɪfaɪd] , [baɪ][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ɒv; əv][ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
Our union being thus nullified , by the removal of its object ,
我们的 联盟 存在 因此 无效 , 经过 这 移动 的 它是 目的 ,

既然我们的结合因目的的消除而无效，

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['sʌndəd] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:(r)][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv]['hev(ə)n] .
we were sundered at once to the four winds of heaven .
我们 是 分离 在 一次 到 这 四 风 的 天堂 .

我们立刻被分散到天上的四方。

[ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] - ['telə(r)] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [nɒd] [tuː; tə] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [wɪŋk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
The fortune - teller , giving a nod to all , and a peculiar wink to me ,
这 财富 - 出纳员 , 给予 一个 点头 到 全部 , 和 一个 奇特 眨眼 到 我 ,

算命先生向所有人点头致意，却又奇怪地朝我眨了眨眼。

[dɪ'pɑːtɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['nɔːðən] [tʊə(r)] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['stæmfəd] [rəʊd] .
departed on his northern tour , chuckling within himself as he took the Stamford road .
已离开 在 他的 北方 旅游 , 轻笑 之内 他自己 作为 他 采取 这 斯坦福德 路 .

他启程前往北方巡演，沿着斯坦福路行驶时，他不禁暗自发笑。

[ðə; ði] [əʊld] ['ʃəʊmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [kəʊ'ædʒʊtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['tæklɪŋ] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wægən] ,
The old showman and his literary coadjutor were already tackling their horses to the wagon ,
这 老的 表演者 和 他的 文学 帮手 是 已经 擒抱 他们的 马匹 到 这 车皮 ,

那位老艺人和他文学上的助手已经开始给马匹套上篷车了。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] ['perɪgrɪˌneɪt] [ˌsaʊθ'west] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['siːˌkoʊst] .
with a design to peregrinate southwest along the seacoast .
和 一个 设计 到 游走 西南 沿着 这 海岸 .

设计方案是沿海岸线向西南方向行进。

[ðə; ði] ['fɒrənə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meri] ['dæmzl] [tʊk] [ðeə(r)] ['lɑːfɪŋ] [liːv] , [ænd; ənd] [pə'sjuːd] [ðə; ði] ['iːstən] [rəʊd] ,
The foreigner and the merry damsel took their laughing leave , and pursued the eastern road ,
这 外国人 和 这 欢乐 闺女 采取 他们的 笑 离开 , 和 追击 这 东 路 ,

外国人与那位快乐的姑娘笑着告别，沿着东边的道路继续前行。

[wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [ðæt] [deɪ] ['trɒdn] ; [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pleɪd] [ə; eɪ] ['laɪvli] [streɪn] ,
which I had that day trodden ; as they passed away , the young man played a lively strain ,
哪个 我 有 那 天 践踏 ; 作为 他们 通过了 离开 , 这 年轻的 男人 玩 一个 热闹 拉紧 ,

我那天曾走过的路；当他们离世时，那个年轻人弹奏了一首欢快的曲子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrlz] ['hæpi] ['spɪrɪt] [brəʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɑːns] ; [ænd; ənd] [ðʌs] , [dɪ'zɑːlvɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ,
and the girl's happy spirit broke into a dance ; and thus , dissolving , as it were ,
和 这 女孩们 快乐的 精神 打破 进入 一个 舞蹈 ; 和 因此 , 溶解 , 作为 它 是 ,

于是，女孩的喜悦化作了一支舞；就这样，仿佛消融了一般，

['ɪntuː] ['sʌnbiːm] [ænd; ənd] [geɪ] ['mjuːzɪk] , [ðæt] ['plez(ə)nt] [peə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [maɪ] [vjuː] .
into sunbeams and gay music , that pleasant pair departed from my view .
进入 阳光 和 同性恋 音乐 , 那 令人愉快的 一对 已离开 从 我的 看法 .

沐浴在阳光和欢快的音乐中，那对可爱的情侣消失在我的视线里。

['faɪnəli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pensɪv] ['ʃædəʊ] [θrəʊn] [ə'krɒs] [maɪ] [maɪnd] ,
Finally , with a pensive shadow thrown across my mind ,
最后 , 和 一个 沉思的 阴影 抛掷 穿过 我的 头脑 ,

最后，一丝沉思的阴影笼罩了我的心头。

[jet] ['emjʊləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lait] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [maɪ] [leɪt] [kəm'pænjənz] , [ai] [dʒɔɪnd] [maɪ'self] [tuː; tə]
yet emulous of the light philosophy of my late companions , I joined myself to
然而 模仿 的 这 光 哲学 的 我的 晚的 同伴 ， 我 加入 我 到

[ðə; ði] [pə'nɔːbskɔːt] ['ɪndiən] ,
the Penobscot Indian ,
这 佩诺布斯科特 印度 ，

然而，出于对已故同伴们光明哲学的效仿，我加入了佩诺布斯科特印第安人的行列。

[ænd; ənd] [set] [fɔːθ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['sɪti] .
and set forth towards the distant city .
和 放 前进 向 这 遥远 城市 .

于是，他们启程前往远方的城市。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神